

INSHADOW

LISBON SCREENDANCE FESTIVAL

9 NOV
15 DEZ

15ª EDIÇÃO
2023



A DANÇA DA SOMBRA

THE SHADOW DANCE

Este ano, a programação do Festival InShadow desafia-nos a fecharmos os olhos ao pisarmos o seu miradouro. A ordem das ideias passa pela apropriação das imagens, sons e narrativas convocados pelas propostas artísticas.

Este é um festival humanista, com linhas de força que nos levam, em bicos dos pés, aos mais desafiantes exercícios da criação artística. Tudo por um mundo melhor, íntegro, onde a arte é sensibilização, fruição, criação e formação. O desafio é percorrer os trilhos e as enseadas, de lés a lés, brindando com todos os artistas que conosco têm caminhado, ao longo dos anos. São múltiplas combinações numa floresta de sombras para palmilhar.

O Festival InShadow persiste anualmente no cruzamento de artistas e disciplinas. É um projecto comunitário, de longo curso, que toma o pulso à criação contemporânea através de conversas, visitas, debates, conferências, workshops, masterclasses e retrospectivas.

As ligações avizinham-se, projectam-se. Nem tudo é explicável; simplesmente magnetiza. A consolidação do vídeo-dança está à vista: Portugal foi, pela primeira vez, o segundo país com mais inscrições.

Contamos de novo com artistas de referência nacional e internacional, que no seus trabalhos exploram transversalmente os temas da actualidade, num contexto inter-geracional.

Agradecemos a quem nos apoia – aos artistas, aos vários júris e aos espaços parceiros.

Imaginem, num vale sem sombras, um festival que é um tesouro e que abre agora os seus braços à 15ª edição, com os olhos no futuro.

Pedro Sena Nunes & Ana Rita Barata
Direcção Artística

This year, the landscape of InShadow Festival's program challenges us to close our eyes as we step onto its viewpoint. The order of ideas involves the appropriation of images, sounds, and narratives evoked by the artistic proposals.

This is a humanistic festival, with guiding principles that lead us, on tiptoe, to the most challenging exercises of artistic creation. All of it for a better, nobler world, where art is minente zation, fruition, creation, and formation. The challenge is to traverse both paths and coves, toasting with all the artists who have walked along with us over the years. There are multiple combinations in a forest of shadows waiting to be explored.

InShadow Festival persists, every year, at the intersection of artists and disciplines. It's a long-term community project that propels contemporary creation through conversations, visits, debates, conferences, workshops, masterclasses, and retrospectives.

Connections are iminent and project themselves. Not everything is explainable; it simply magnetises. The consolidation of videodance is evident: Portugal was, for the first time, the second country with the most submissions.

We once again have nationally and internationally renowned artists, who, in their works, transversely explore contemporary themes within an intergenerational context.

We extend our gratitude to those who support us – the artists, the various juries, and our partner spaces.

Imagine, in a valley without shadows, a festival which is a treasure, that now opens its arms to welcome the 15th edition, with eyes set on the future.

Pedro Sena Nunes & Ana Rita Barata
Artistic Direction

PROGRAMAÇÃO GERAL

GENERAL PROGRAMMING

O Festival InShadow revela a inovação artística nas áreas do vídeo-dança, documentário, performance, exposições, instalações e formações. A programação propõe um olhar actual sobre o melhor da criação transdisciplinar, com propostas e encontros entre cinema e dança, que se multiplicam e fragmentam em vários espaços e galerias da cidade de Lisboa.

InShadow Festival reveals artistic innovation in the areas of video-dance, documentary, performance, exhibitions, installations and training. The programme proposes a current look at the best of transdisciplinary creation, with proposals and encounters between cinema and dance, which multiply and fragment in various spaces and galleries in the city of Lisbon.

FNAC CHIADO

3 NOV | 18h30

Apresentação da Programação do Festival

3 NOV A 15 DEZ

A Dança da Sombra

Exposição Colectiva de Fotografia

SHORTCUTZ LISBOA

7 NOV | 21h30

Exibição e Conversa em torno de Filmes InShadow

Vários Realizadores

MUSEU DA MARIONETA

9 E 10 NOV | 10h30 sessão escolas

11 E 12 NOV | 16h

Little Shadow

SOMATATI |

CiM - Companhia de Dança

Espectáculo de Dança m/6

14 E 15 NOV | 10h

Little Shadow

Competição Internacional de

Animação e LAC - Laboratório de

Actividades Criativas

GALERIA NOTE

20 NOV A 15 DEZ | 4ª A SÁB 15h-20h

Exposições de Fotografia

Instalação Interactiva

Colecção Vídeo-Dança (loop)

Vários Artistas

25 NOV | 17h

Listen and Be the Space |

Renata Espinheira Gomes

Masterclass e Performance

ESPAÇO SANTA CATARINA

21 NOV A 8 DEZ | 2ª A 6ª 14h-20h

Exposições de Fotografia

Instalação Interactiva

Colecção Vídeo-Dança (loop)

Vários Artistas

ESPAÇO CULTURAL MERCÊS

23 NOV A 15 DEZ | 2ª A 6ª 14h-20h

Exposições de Fotografia

Colecção Vídeo-Dança (loop)

Vários Artistas

BIBLIOTECA DE ALCÂNTARA

18 NOV | 10h-12h

Corpo, Palavra e Imagem |

Conceição Garcia

Workshop de Escrita Criativa

24 NOV | 20h30

Raio de Ti | Rita Vilhena

Performance

29 E 30 NOV | 10h-14h

Iwona Pasińska

Workshop de Dança

ETIC ATMOSFERAS

27 NOV | 15h

29 NOV | 10h

Competição Internacional de

Documentário

28 NOV | 14h30

Retrospectiva Iwona Pasińska

Sessão Especial

TEATRO DO BAIRRO

28 NOV E 1 DEZ | 17h

28, 29, 30 NOV E 1 DEZ | 21h

Competição Internacional de

Vídeo-Dança

29 E 30 NOV | 17h

Competição Internacional de

Documentário

2 DEZ | 21h

Ghost Dance

Performance - Conferência

2 DEZ | 21h

Entrega de Prémios

INSTITUTO CERVANTES

29 E 30 NOV | 10h-13h

A galinha ou o ovo? Laboratório de

Criação de Coreo-cinema |

Alex Páchon

Workshop de Imagem

SAFRA

3 DEZ | 17h30

She's Lost Control | Inestética

Performance

FBAUL

4 A 20 DEZ | 2ª A 6ª

Galeria FBAUL

Exposição de Fotografia |

Joaquim Leal

Instalação Sonora |

Mariana Dias

Colecção Vídeo-Dança (loop)

Vários Realizadores Portugueses

Cisterna FBAUL

Colecção Vídeo-Dança (loop)

Vários Realizadores

CINEMATECA PORTUGUESA

9 DEZ | 15h

14 DEZ | 21h30

16 DEZ | 17h30 E 21h30

Sessões Especiais: "The Red Shoes",

"Top Hat", "Les demoiselles de

Rocheport", "Stormy Weather"

Vários Realizadores

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL DE VÍDEO-DANÇA

INTERNATIONAL VIDEODANCE COMPETITION

A Competição Internacional de Vídeo-Dança, momento basilar da programação do Festival InShadow, regressa ao Teatro do Bairro de 28 de Novembro a 1 de Dezembro, com um total de 60 filmes, provenientes de 22 países, distribuídos ao longo de 6 sessões.

A proposta é a de uma viagem pela vanguarda do vídeo-dança, numa visão actualizada da criação artística internacional. É neste sentido que voltamos a trabalhar a contemporaneidade e a propor um desafio às fronteiras do convencional. O resultado é o de uma colecção assente numa progressiva fragmentação da narrativa tradicional, em torno de temas actuais – da problemática da guerra, à incorporação de elementos culturais, a uma relação cada vez mais premente com as tecnologias – balizados por equipas crescentemente multidisciplinares.

Na 15ª edição, quando a tendência seria olhar para trás e perspectivar um percurso já feito, surge-nos como imperativo antecipar futuros caminhos e potenciais evoluções que possam vir a marcar o universo do género, bem como intuir novas formas de conceptualizar uma forma artística que sabemos existir em constante movimento.

Numa plataforma que cada vez mais se quer global, voltamos a combinar criadores emergentes com artistas já estabelecidos. Contaremos com a presença de realizadores, coreógrafos e demais artistas nacionais e internacionais, num papel assumido de manter vivas as sinergias criativas que nos têm movido ao longo dos anos.

The International Videodance Competition, a vital moment every year in InShadow Festival's programme, returns to Teatro do Bairro from November 28th to December 1st, featuring a total of 60 films from 22 countries, in 6 sessions.

A journey through the forefront of international videodance creation, a reflection of our growing engagement with cutting-edge artistic endeavours. The result is a collection grounded in a gradual fragmentation of traditional narrative, revolving around current themes – from the complexities of war and our relationship with technology, to concepts such as culture and identity – marked by progressively multidisciplinary teams that carry on challenging the boundaries of convention.

In our 15th edition, where one might be tempted to reflect on years past, it becomes imperative for us to anticipate future trajectories and potential developments that could shape the environment of a genre that lives in a state of constant flux.

In a platform that aspires to be global, we once again bring together emerging artists with established ones. The

SESSÃO #1 SESSION #1

28 NOVEMBRO | 17h
28 NOVEMBER | 5pm

THE CELL

Po Cheng Tsai, Meng Hsueh Ho

Taiwan | Taiwan • 20'

CONFINA-DANCE

Noé Balthazard

França | France • 4'

NEW BORN

Alexander Devyatchenko Soldak

Rússia | Russia • 4'

AND I'LL HUFF

Aya Kobayashi

Reino Unido | United Kingdom • 10'

CARRIED IN SILENCE

Vilma Tihilä

Finlândia | Finland • 11'

KATA

Marta Renzi

EUA | USA • 4'

TELL ME -ДЕ ТИ?

Maria Koreneva

Lituânia | Lithuania • 13'

SWANS NEVER DIE

Luca Di Bartollo, Ivonne Bello

Itália | Italy • 3'

BLIND DREAMERS

[•32°N 145°W•]

Sandra Geco

França | France • 6'

LIFE LEFT BEHIND

Valia Phyllis Zwart

Noruega | Norway • 6'

THE CELL

Po Cheng Tsai, Meng Hsueh Ho
Taiwan | Taiwan • 20'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Shu Han Yeh, Chien Chih Chang,
Ming Hsuan Liu, Li An Lo, Ho Chien Chang,
Chen Ning Chang, Wen Yu Tseng,
Yu Hung Wang, Hsing Tseng, I Ling Lin

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Po Cheng Tsai

DRAMATURGIA | DRAMATURGY
Yen Ling, Yi, Chia Fang Sun

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY
Chien Che Tang

MÚSICA | MUSIC
Chelsea McGough

EDIÇÃO | EDITING
Meng Hsueh Ho



Inspirado pelo estado de espírito na era da pandemia, com isolamento e separação rigoroso, aborda o tema do constante adiamento temporal, da estagnação no espaço. No nosso eu e na nossa mente, a procura de uma ligação aparece de forma viva, coexistindo na nossa consciência. É uma junção e uma separação, individual e acoplada, real e ilusória.

Inspired by our state of mind in the age of the pandemic, with strict isolation and separation, it deals with the subject of facing constant temporal postponement, stagnation in space. In our self and our mind, the pursuit of connection appears vividly, coexisting in our consciousness. It's a coming together and a separation, individual and coupled, real and illusory.

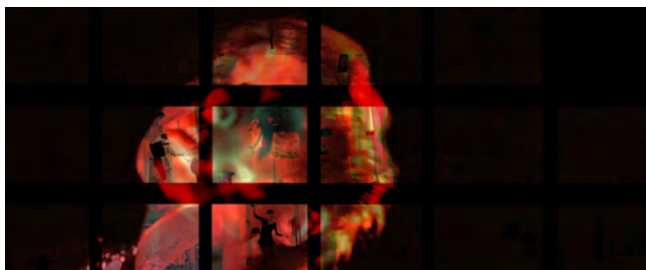
CONFINA-DANCE

Noé Balthazard
França | France • 4'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER
Noé Balthazard

PRODUÇÃO | PRODUCTION
Noé Balthazard



Baseado em danças apresentadas durante os sucessivos confinamentos, este filme joga com ecrãs divididos para revelar a solidão, loucura, mas também a energia louca dos corpos confinados e ainda assim vivos.

A imitar janelas de vídeo-conferências e as thumbnails das redes sociais, o filme questiona o que nos une quando o mundo nos desconecta.

Based on dances performed during successive lockdowns, this film plays with split-screens to reveal the solitude, madness, but also the mad energy of bodies locked up and yet very much alive.

Mimicking videoconference windows and social network thumbnails, it questions what binds us when the world disconnects us.

NEW BORN

Alexander Devyatchenko Soldak
Rússia | Russia • 4'

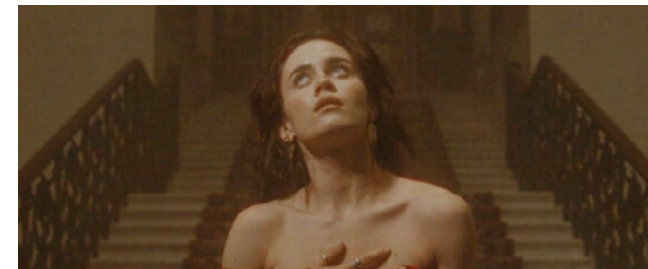
FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER
Katerina Sulimenko

MÚSICA | MUSIC
Gleb Raumskaya Yana Blinder

PRODUÇÃO | PRODUCTION
Aleksy Evdokimov

PRODUTORES | PRODUCERS
Natalia Solovieva, Aleksandra Belousova



Uma história de uma alma, que acorda num novo mundo para ela e para o seu corpo físico.

Nós vimos para este mundo, sem saber andar e falar, sem saber quem somos. Permanecendo firmemente sobre os nossos pés, estamos a começar a conhecer algo maior do que o nosso corpo físico.

A story of a one soul, who awakens in a new world for her and a new physical body.

We come into this world, not knowing how to walk and talk, not knowing where we are. Standing firmly on our feet, we are starting to get acquainted with something bigger than our physical body.

AND I'LL HUFF

Aya Kobayashi
Reino Unido | United Kingdom • 10'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER
Wolf Pack

COREOGRAFIA | CHOREOGRAPHY
Aya Kobayash, Wolf Pack

DIRECTOR DE FOTOGRAFIA | DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY
Monika Smekot

MÚSICA | MUSIC
Davey Anderson

EDIÇÃO | EDITING
Monika Smekot, Aya Kobayash



Uma reinterpretação livre dos Três Porquinhos durante uma pandemia global, este filme baseia-se nas experiências dos intérpretes para criar um retrato íntimo da comunidade em autoisolamento. Com um elenco intergeracional, explora as sensações de saudade e medo, ao mesmo tempo que celebra os laços familiares e de amizade que os mantêm seguindo em frente.

A loose retelling of the Three Little Pigs during a global pandemic, this film draws on the experiences of its performers to create an intimate portrait of community in self-isolation. Featuring an intergenerational cast, it explores the sensations of longing and fear, whilst celebrating the bonds of family and friendship that keep us going.

CARRIED IN SILENCE

Vilma Tihilä

Finlândia | Finland • 11'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Kaisa Niemi, Aimi Katinas

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Sanni Kriikku

MÚSICA | MUSIC

Taavi Oramo

EDIÇÃO | EDITING

Sami Hokkanen

PRODUTOR | PRODUCER

Vilma Tihilä

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Perttu Inki



Um filme de dança poético e um extracto da relação entre mãe e filha. Através da dança contemporânea e da música clássica, o filme aborda o trauma intergeracional e as emoções reprimidas, carregadas de silêncio, de uma geração para a outra. A cadeia das gerações também se faz ouvir pela música.

A poetic dance film, and an extract of a relation between a mother and a daughter. Through contemporary dance and classical music the film speaks about intergenerational trauma and suppressed emotions, carried in silence, from generation to another. The chain of generations is also heard in the music.

KATA

Marta Renzi

EUA | USA • 5'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

Selina Shida Hack

MÚSICA | MUSIC

Interpreted by Rose Ensemble, courtesy of Rose Publications

EDIÇÃO | EDITING

Marta Renzi



O corpo e o espírito unem-se em defesa da natureza.

Body and spirit unite in defense of nature.

TELL ME - DE TI?

Maria koreneva

Lituânia | Lithuania • 12'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

Eva Sai

PRODUTOR | PRODUCER

Aleksander Garibashvili



Este filme explora as sequelas viscerais da guerra na Ucrânia. Quatro bailarinos mergulham nas emoções difíceis e em estados limite que a guerra deixa, expressando através da dança, da poesia e da narrativa visual.

This film is an exploration of the visceral aftermath of the War in Ukraine. Four dancers delve into difficult emotions and borderline states that the war leaves us with, expressing them through dance, poetry and visual storytelling.

SWANS NEVER DIE

Luca Di Bartolo, Ivonne Bello

Itália | Italy • 3'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

Ivonne Bello

EDIÇÃO | EDITING

Luca Di Bartolo, Giorgia Damasco

PRODUTOR | PRODUCER

Luca di Bartolo



Esta obra recolhe a interiorização da metáfora do cisne interpretada num tom moderno; aqui, o cisne é uma imagem subjectiva de beleza, ligada ao mundo da contemplação e à transformação num tempo e espaço alterados. Começar do zero, encontrar um espaço em branco para recomeçar.

This work collects the interiorization of the metaphor of the swan interpreted in a modern key; here the swan is a subjective image of beauty, linked to the world of contemplation and the transformation into an altered time and space. Starting over, finding a blank space to start over.

BLIND DREAMERS [•32°N 145°W•]

Sandra Geco
França | France • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Jean-Yves Phuong, Sandra Geco

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE
David Masson



Uma fábula visual com notas poéticas que oscilam entre a realidade e o surrealismo, revelando um universo que mistura plástico, paisagem e poesia. Descobrimos um casal que se assemelha aos amantes de René Magritte, que trocam o seu véu por um saco de plástico. Na procura pela sensibilidade, esta fábula vídeo questiona a nossa ruptura com o resto do mundo vivo e a nossa (in)capacidade de nos identificarmos com ela.

A visual fable with poetic notes that oscillate between reality and surrealism to reveal a universe mixing plastic, landscape and poetry. We discover a couple looking like René Magritte's lovers who have exchanged their veil against a plastic bag. In research of sensitivity, this video fable questions our rupture with the rest of the living world and our (in)ability to identify with it.

LIFE LEFT BEHIND

Valia Phyllis Zwart
Noruega | Norway • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Anna Einemo Frøysland,
Jon Filip Fahlstrøm,
Karianne Andreassen, Emily Zwart

PRODUTOR | PRODUCER
Valia Phyllis Zwart



Enquanto conduz, uma mulher tenta reconciliar-se com o seu passado e com as cicatrizes que este deixou.

Whilst driving, a woman attempts to reconcile with her past and the scars it left behind.

SESSÃO #2 SESSION #2

28 NOVEMBRO | 21h
28 NOVEMBER | 9pm

WHEN SLEEP ENFOLDED HER

Grégoire Verbeke, Amina Abouelghar
Bélgica | Belgium • 11'

FRAGILE

Alegia Papageorgiu
Grécia | Greece • 5'

TOWA 永久

Asra Rán Björt
Islândia | Iceland • 8'

FOXLAND

Helena Franzén, Hånken Jelk
Suécia | Sweden • 5'

COPY FACE

Yuwei Yang
China | China • 9'

ISOLATION

Andrew Margetson
Reino Unido | United Kingdom • 3'

CAPTURED MOMENTS

Palle Lindqvist
Suécia | Sweden • 7'

RETRIEVAL LOOP

Thomas Ellis
Reino Unido | United Kingdom • 3'

ALMOST UNINHABITED

Daniel Matos
Portugal | Portugal • 11'

CIRCOLOGY

Tero Peltoniemi
Finlândia | Finland • 16'

WHEN SLEEP ENFOLDED HER

Grégoire Verbeke,
Amina Abouelghar
Bélgica | Belgium • 10'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

Amina Abouelghar

PRODUTORES | PRODUCERS

Grégoire Verbeke,
Amina Abouelghar



Quase lua cheia numa paisagem de montanhas áridas. Uma jovem rega as suas angiospérmicas. O leito do rio está seco. Ela está em harmonia com o seu silêncio. Quando o sono a envolve na terra quebrada, é levada para casa. Uma dança coreografada, aparentemente simples, filmada no coração de um oásis ameaçada pela seca.

Almost full moon in an arid mountain landscape. A young woman waters her flowering plants. The riverbed is dried out. She is at one with her silence. When sleep enfold her on the broken earth, she is transposed home. A deceptively simple, choreographed dance filmed in the heart of an oasis endangered by drought.

FRAGILE

Alegia Papageorgiu
Grécia | Greece • 5'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

Edgen Lame

COREOGRAFIA | CHOREOGRAPHY

Edgen Lame

DIRECTOR DE FOTOGRAFIA |

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY

Grigoris Panopoulos

MÚSICA | MUSIC

Alexandra Mikroutsikou

EDIÇÃO | EDITING

Miltiadis Christidis



Um performer veste um fato feito de peças de porcelana branca. À medida que se move e tenta escapar ou aceitá-lo, desenrola-se uma batalha entre as expectativas sociais, o corpo humano e os desejos. Feito à mão a partir de delicados fragmentos de porcelana, o conjunto de moda reflecte a interação entre material, corpo e espaço.

A performer wears a costume made of white porcelain pieces. As he moves and tries to escape or accept it, a battle between societal expectations, the human body and desires unfolds. Handcrafted out of delicate porcelain fragments, the fashion ensemble echoes the interplay between material, body and space.

TOWA 永久

Asra Rán Björt
Islândia | Iceland • 8'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Kana Kitty, Asra Rán Björt

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Kana Kitty

DIRECTOR DE FOTOGRAFIA |

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY

Baltasar Bréki Samper

MÚSICA | MUSIC

Lilian Guiran, Ólaf Sigríður Valsdóttir

PRODUTOR | PRODUCER

Kiljan Vincent Jóhannuson Paoli



Uma obra multimídia que explora os conceitos contrastantes dentro de um todo, o ciclo eterno da vida e da morte. Uma história de uma alma que se divide em duas, enviada para duas ilhas distintas: Islândia e Japão. Reúne-se algures no caminho, traça trilhos de memórias passadas e de existências anteriores.

A multi-media piece exploring the contrasting concepts within a whole, the eternal cycle of life and death. A story of one soul splitting into two, cast onto two distinct islands; Iceland and Japan, reuniting somewhere on the way, tracing trails of past memories, past existences.

FOXLAND

Helena Franzén, Hånken Jelk
Suécia | Sweden • 5'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Claudia Fühnholzer, Maria Ulriksson

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Helena Franzén

CINEMATOGRAFIA E EDIÇÃO |

CINEMATOGRAPHY AND EDITING

Hákan Jelk

MÚSICA | MUSIC

Jenny Wilson

PRODUTOR | PRODUCER

Helena Franzén, Jelk / Franzén



Quem é o caçador e quem está a ser caçado?

Um filme de dança que é um jogo engenhoso sobre a arte de sobreviver. A inspiração surge de fábulas que ainda nos influenciam actualmente e criam significados na nossa língua. "Salgadas disse a raposa das uvas..."

Who is the hunter and who is being hunted?

A dance film that is a cunning game in the art of surviving. The inspiration comes from fables that still influence us in our time and creating meaning in our language. "Sour said the fox about the grapes..."

COPY FACE

Yuwei Yang
China | China • 9'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Yuwei Yang, Yun Yue

PRODUTOR | PRODUCER
Yuwei Yang



O que estou a perseguir?

Vale a pena a minha procura?

Uma vez que o processo de perseguir é tão doloroso, devo continuar a perseguir?

Talvez, a vida seja um processo de luta conosco mesmo.

What am I chasing after?

Is it worth my pursuit?

Since the process of chasing is so painful, should I continue to chase?

Perhaps, Life is a process of fighting with yourself.

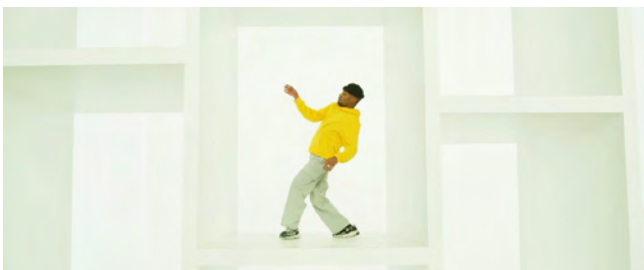
ISOLATION

Andrew Margetson
Reino Unido | United Kingdom • 3'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER
Shay Latukolan

**DIRECTOR DE FOTOGRAFIA |
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY**
Julian Hohndorf



Shay Latukolan apresenta uma dança a solo numa caixa branca, expressando o tema do isolamento.

Shay Latukolan performs a solo dance constrained in a white box, expressing the theme of isolation.

CAPTURED MOMENTS

Palle Lindqvist
Súécia | Sweden • 8'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Arina Trostyanetskaya, Brittanie Brown

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Joakim Stephenson

MÚSICA | MUSIC
Jonas Bohlin

PRODUTOR | PRODUCER
Mima Pastor



Um palco de teatro aparentemente deserto ganha vida através de dois bailarinos. Eles movem-se através do tempo com os seus passos modernos, ambientes clássicos e trajes feitos à medida em tecidos batik vibrantes, inspirados pelo artista britânico-nigeriano Yinka Shonibare.

A seemingly deserted theater stage comes to life through two dancers. They move through time with their modern steps, classical surroundings, and tailored costumes in vibrant batik fabrics inspired by the British-Nigerian artist Yinka Shonibare.

RETRIEVAL LOOP

Thomas Ellis
Reino Unido | United Kingdom • 3'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Paolo Pisarra, Kyle White

COREOGRAFIA | CHOREOGRAPHY
Sarah Golding

**DIRECTOR DE FOTOGRAFIA |
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY**
Lukasz Cholewiak

PRODUTOR | PRODUCER
Hektor Kowalski



Um relacionamento de resgate em animação suspensa.

Através do movimento, o filme dissecar sentimentos de raiva, separação, cortejo e reunificação. Os dois personagens masculinos realizam uma dança de rejeição, conquista, desejo e ternura; ultrapassando até mesmo os limites da gravidade em si.

A retrieval courtship in suspended animation.

Through movement, the film dissects feelings of anger, separation, courtship and reunification. The two male characters perform a dance of rejection, wooing, lust and tenderness; even pushing the boundaries of gravity itself.

ALMOST UNINHABITED

Daniel Matos
Portugal | Portugal • 11'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Hugo Cabral Mendes, Rafael Pinto

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Daniel Matos

MÚSICA | MUSIC

Sara Pissarro, Pedro Pierre Mendes

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Vico Ughetto, Filipe Correia, Eduardo Pinto

PRODUÇÃO | PRODUCTION

SWITCH



Tu expiras, eu inspiro. Agora para sempre. Respirar tem sido difícil ultimamente, quase tão difícil como respirar. Respirar tem-se revelado um acto de coragem pelo qual não estamos preparados para assumir a responsabilidade, quase tão difícil como decidir respirar, respirando tão longe que nos é difícil ouvirmo-nos a nós próprios a respirar, ouvir a respiração do outro enquanto respiramos.

You breathe out, I breathe in. Now forever. Breathing has been difficult lately, almost as difficult as breathing. Breathing has proved to be an act of courage for which we are not prepared to take responsibility, almost as difficult as deciding to breathe, as breathing so far that it is difficult for you to hear yourself breathing, to listen to the breath of the other while you breathe.

CIRCOLOGY

Tero Peltoniemi
Finlândia | Finland • 16'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Antti Seppänen, Viivi Sjöblom, Marika Styrylska-Palka, Francis Oyeyiola, Mysi Mäkelä, Carina Engström, Eivor Sundbäck, Fabian Snickars, Jannike Yrjans, Susann Sjöström

COREOGRAFIA | COREOGRAPHER

Antti Seppänen

MÚSICA | MUSIC

Emil Sana

PRODUTOR | PRODUCER

Jukka Rajala, Annika Sillander



Atlas vive ao lado de uma turbina eólica na sua cidade remota e segura. Embora seja um mestre na arte de girar os braços, encontra-se a afastar-se da tradição da sua cidade. Até que uma explosão na sua turbina reduz a cinzas o significado da sua vida.

Atlas lives next to a wind turbine in his remote and safe town. Although a master of arm-spinning, he finds himself breaking away from the tradition of his town. Until an explosion of his turbine burns his life's meaning to the ground.

SESSÃO #3 SESSION #3

29 NOVEMBRO | 21h
29 NOVEMBER | 9pm

YOU ARE ENOUGH

Lisa Magnan
França | France • 11'

RE:

Yi Hng Tan, Leonard Yee
Singapura | Singapore • 7'

BREATHE

Sofia Paralta
Portugal | Portugal • 2'

LET'S CALL IT A TIE

Vasily Zhilov, Maya Selezneva
Rússia | Russia • 9'

OMEN

Justin Clifton
EUA | USA • 10'

THIS IS CONCRETE

Alice Gosti, June Zandona
EUA | USA • 14'

CHAMELEON

Kat Cooley
Reino Unido | United Kingdom • 6'

CORPO RAIZ

Anita Alves
Portugal | Portugal • 9'

NOISE

Zsuzsanna Vass
Roménia | Romania • 6'

NO DRINKS ON THE DANCE FLOOR

Laura Weston
Reino Unido | United Kingdom • 6'

YOU ARE ENOUGH

Lisa Magnan

França | France • 9'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Elda Gallo, Cindy Villemin, Luan de Lima, Thales Weillinger

MÚSICA | MUSIC

Thibault Cohade

EDIÇÃO | EDITING

Manon Pichon



Abraçando as imperfeições e fomentando a auto-aceitação, este é um filme de dança que remexe nos temas da identidade, da diversidade e da individualidade.

Através das jornadas de quatro indivíduos, o filme capta os momentos únicos da vida, explorando a beleza e a complexidade da humanidade com a poesia, a sensibilidade e o humor.

Embracing imperfections and fostering self-acceptance, this is a dance film that delves into the themes of identity, diversity, and individuality.

Through the journeys of four individuals, the film captures the unique moments of life, exploring the beauty and complexity of humanity with poetry, sensibility, and humor.

BREATHE

Sofia Paralta

Portugal | Portugal • 2'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Leonor Gaspar, Carolina Batalha, Beatriz Ortega, Ana Carolina Fonseca, Joana Maia, Bruno Borges

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Mariana Elias

MÚSICA | MUSIC

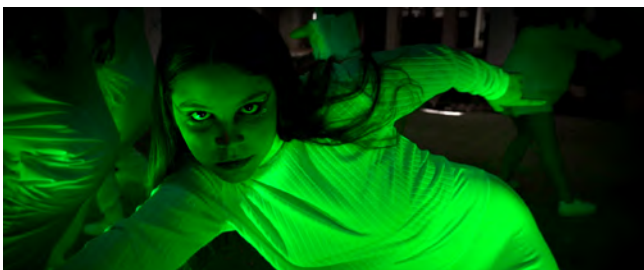
Fleurie

EDIÇÃO | EDITING

Sofia Paralta

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Joana Maia, Afonso Stichini, Manuel Seabra



Um vídeo-dança conceptual que retrata, através do movimento e expressão corporal, o acto de seguir os instintos e libertar-se de qualquer tipo de restrições, tanto internas quanto externas.

A conceptual dance video meant to portray, through movement and body expression, the act of following your instincts and releasing yourself from any kind of constraints, both internal and external.

OMEN

Justin Clifton

EUA | USA • 10'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

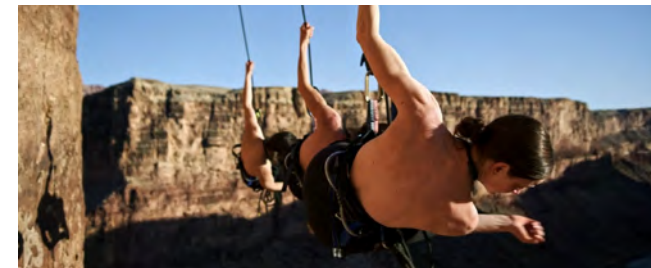
Myra Popejoy, Carrie Reynolds, Joanie Garcia, Abby Chan, Elisa Venezia, Isabelle Dove-Robinson

DRAMATURGIA | DRAMATURGY

Elisa Venezia

PRODUTOR | PRODUCER

Harlan Taney



Através da dança e do movimento, esta é a história de mulheres que exploram a coragem e a perseverança, seguindo-a intimamente à medida em que arriscam e ultrapassam medos. O filme conta a história da interdependência partilhada - e da beleza de nos rendermos ao desconhecido.

Through dance and movement, this is a story of one woman's exploration of bravery and perseverance, intimately following her as she takes risks and overcomes fears. The film tells the story of our shared interdependence - and the beauty of surrendering to the unknown.

CHAMELEON

Kat Cooley

Reino Unido | United Kingdom • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Rachel Ni Bhraonáin, Róisín Harten Harten, Kat Cooley, David Carlyle

MÚSICA | MUSIC

Cormac Byrne

EDIÇÃO | EDITING

Arturo Bandinelli

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Arturo Bandinelli



O que vemos tem muito haver com o lugar de onde estamos a olhar. Chameleon explora um mundo de três figuras. O que está em cima? O que está em baixo? O que é real? O que é irreal? Qual delas é o Chameleon? Influenciado pela anamorfose e pelo trompe l'oeil, Chameleon vai deixar dúvidas sobre o que vimos e o que não vimos.

What you see has a great deal to do with where you are looking from. Chameleon explores a world of three figures. What is up? What is down? What is real? What is unreal? Which one is the Chameleon? Drawing on influences from anamorphosis and trompe l'oeil, Chameleon will leave you questioning what you saw and what you didn't.

NOISE

Zsuzsanna Vass

Roménia | Romania • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

Noémi Bezsán

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Noémi Bezsán

DIRECTOR DE FOTOGRAFIA |

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY

Oscar Ungvár

MÚSICA | MUSIC

Bence Kónya-Útő

EDIÇÃO | EDITING

Oscar Ungvár

PRODUTOR | PRODUCER

Csilla Nagy



Uma figura feminina num espaço, num confinamento real ou imaginário, acompanhada por ruídos reais ou imaginários.

A sua jornada através deste espaço conta a história do desejo, da curiosidade e do medo de se livrar do que a prende. No fim, terá de enfrentar quem ou o que a leva à saída.

A female figure in a space, in real or imagined confinement, accompanied by real or imagined noises.

Her journey through this space tells the story of desire, curiosity and fear of freeing herself from being trapped. At the end she has to face who or what is leading her to the way out.

RE:

Yi Hng Tan, Leonard Yee

Singapura | Singapore • 7'

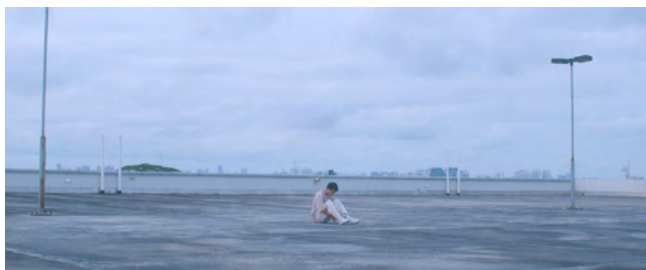
FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Yi Hng Tan, Leonard Yee

PRODUTOR | PRODUCER

Yi Hng Tan, Leonard Yee



Um homem é forçado a participar numa celebração que abrange vários locais nostálgicos. Contudo, a atmosfera alegre lentamente revela a sua artificialidade, enquanto um tom sinistro se insinua através de fissuras de uma falsa realidade. Inevitavelmente, a escolha de enfrentar a realidade ou persistir na ilusão paira sobre ele mais uma vez.

A man is forced to partake in a celebration spanning various nostalgic locations. However, the cheerful atmosphere slowly reveals its artificialness, as a sinister undertone leads through cracks in the faux reality. Inescapably, the choice to face reality or continue his delusion, soon looms over him once again.

LET'S CALL IT A TIE

Vasily Zhitlov, Maya Selezneva

Rússia | Russia • 9'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Anna Barkalova, Alyona Egorkina, Anna Madzharova, Darina Doronkina, Polina Munina, Maria Plaksina, Irina Glebko, Ksenia Kapustina, Mikhail Kazakov, Irina Sheleshneva, Nasya Onika

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Maya Selezneva

DIRECTOR DE FOTOGRAFIA |

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY

Vasily Zhitlov

MÚSICA | MUSIC

Sh4ttle

SOM | SOUND DESIGN

Arsenii Shchedrin

COM O APOIO | WITH THE SUPPORT

Modern Dance Center,
Pavel Shevchenko



Reunidos para uma noite de festa, onze membros de uma família encontram-se alegremente à volta de uma mesa em casa dos pais. Enquanto o jantar está a ser servido, percorrem sequências de memórias, revelam fracturas, fragilidade de vidro e um fosso crescente entre eles sob o domínio dos pais, especialmente a figura da mãe.

Gathering for a fancy evening celebration eleven members of one family are joyfully meeting each other around one table of parents' house. While the dinner is being served they go through the sequence of memories, revealing the brokenness, glass fragility and swelling rift between them under the dominance of parents and especially mother's figure.

THIS IS CONCRETE

Alice Gosti, June Zandona

EUA | USA • 14'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Alyza DelPan-Monley, Lorraine Lau, Dominique See, Kaitlin McCarthy

DIRECTOR DE FOTOGRAFIA |

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY

Sara Mustelin

MÚSICA | MUSIC

Monika Knot - Nordra

EDIÇÃO | EDITING

June Zandona, Anastasia Babenko

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Sara Mustelin, June Zandona,
Casey Grosso

PRODUTOR | PRODUCER

MALACARNE



O corpo torna-se arquitectura nos icónicos bunkers militares abandonados do Fort Worden State Park (WA, EUA) à medida que histórias pessoais e geográficas se entrelaçam neste género de dança.

The body becomes architecture in the iconic abandoned military bunkers of Fort Worden National Park (WA, USA) as personal and geographical histories are interwoven in this genre bending dance.

CORPO RAIZ

Anita Alves

Portugal | Portugal • 9'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Beatriz Nascimento, Catarina Maia, David Pinto, Gabriela Valente, Inês Ferreira, Inês Gonçalves, Inês Faria, Leonor Domingues, Lia Relvas, Maria Neves, Mariana Rocha, Mariana Pinho

PRODUTOR | PRODUCER

Anita Alves, Martim Cunha, Gonçalo Martins



O filme surge da vontade de retratar a importância da preservação e conservação do Planeta Terra, tendo em conta os desafios que enfrentamos na actualidade. Ilustra o nascimento – sob a raiz de um corpo e a respiração – espelhado pelo ambiente presente no ecrã que representa o pulmão de qualquer ser vivo. O espectador será conduzido a uma reflexão e questionamento sobre as suas acções, através da interpretação de vários corpos envolvidos pela natureza.

The film arises from the desire to portray the importance of preserving and conserving Planet Earth, considering the challenges we face today. It illustrates birth – under the root of a body and breath – mirrored by the environment on the screen, thus representing the lungs of any living being. The viewer will be led to reflect and question their actions through the interpretation of several bodies surrounded by nature.

NO DRINKS ON THE DANCE FLOOR

Laura Weston

Reino Unido | United Kingdom • 7'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

Tot Whittle

COMPOSITOR | COMPOSER

Lewis Shields

EDIÇÃO | EDITING

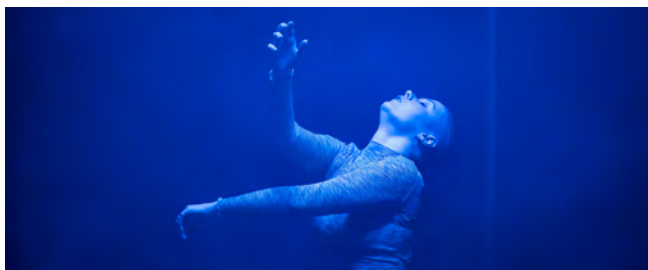
Lewis Shields

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Beatriz Delgado Mena

PRODUTOR | PRODUCER

Brad Foster



Numa cidade operária em Inglaterra, onde os clubes noturnos enfrentam a extinção, seguimos uma jovem numa viagem pelas ruas até a um lugar onde é livre. Um local que foi palco dos primeiros beijos, confrontos embriagados e amizades duradouras. Testemunhamos os sistemas de som a serem estoirados uma última vez, enquanto ela lança-se na pista numa exploração visceral de dança, música e identidade.

In a working-class town in England where nightclubs are facing extinction, we follow a young girl on a journey through city streets to a place that is free. Somewhere that played host to sweaty mosh pits, first kisses, boozy punch ups and life-long friendships. We witness the sound systems fired up one last time as she takes to the floor in a visceral exploration of dance, music and identity.

SESSÃO #4 SESSION #4

30 NOVEMBRO | 21h

30 NOVEMBER | 9pm

SHAPES OF AETHER

Elias Choi-Buttinger

Áustria | Austria • 7'

OFFERING

Marlene Millar

Canadá | Canada • 6'

SHE DREAMT ALONE

Nina McNeely

EUA | USA • 6'

PLAY/REPEAT

Carlos E. Lesmes

Estónia | Estonia • 8'

(RE)INSCRIBED

Adam Loveday-Brown

Reino Unido | United Kingdom • 6'

PASOS

Genoveva Clariá

Argentina | Argentina • 13'

U HOLDEAK

Olatz Larunbe, Bárbara Fernández

Espanha | Spain • 5'

STUMBLING JUSTICE

Ève Hivernat

França | France • 10'

ENTANGLEMENT

Nuno Serrão

Portugal | Portugal • 3'

LAMENTATION

Thomas Grube

Alemanha | Germany • 13'

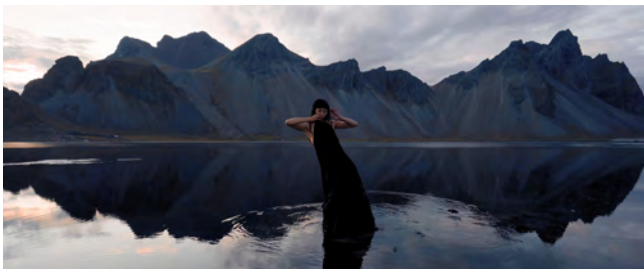
SHAPES OF AETHER

Elias Choi-Buttinger
Áustria | Austria • 7'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER
Weng Teng Choi-Buttinger

PRODUTORES | PRODUCERS
Elias Choi-Buttinger,
Weng Teng Choi-Buttinger



Na paisagem primitiva islandesa, o corpo de uma bailarina traduz as forças dos elementos. À medida que a consciência molda a forma física, o filme explora a força do éter e a sua união com aquilo a que chamamos natureza, reflectindo sobre a sua ligação primordial com a energia do ambiente e fissurando a matriz da sua própria mente.

In the primeval Icelandic landscape, a dancer's body translates the forces of the elements. As consciousness shapes physical form, the film explores the force of aether and its togetherness with what we call nature, reflecting on their primal connection with the energy of their surroundings, and cleft the matrix of their own mind.

OFFERING

Marlene Millar
Canadá | Canada • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Sonia Clarke, David Cronkite,
Dominic Desrochers, Omar Motion Carter,
Afia Douglas, Issac Endo, Hélène Lemay,
Chloe Hart, Louis Roy, Sana Hutchison,
Rachel Hutchison, Edai Larobina,
Kimberly Robin, Mathilde Richer,
Bobby Thompson

PRODUTOR | PRODUCER
Marlene Millar, Sandy Silva, Kathy Sperberg



Uma convergência significativa e alegre entre os artistas de percussão corporal do Migration Dance Film e os artistas emergentes da dança e das artes circenses.

A coreografia utiliza o poder da procissão nas ruas e nos parques de Montreal para amplificar o seu enredo de uma paisagem doméstica (re)imaginada na era da pandemia.

A meaningful and joyful convergence between Migration Dance Film body percussionists and emerging artists from dance and circus arts.

The choreography uses the power of procession in Montreal's streets and parks to amplify its storyline of (re)imagined homescape in the era of mid-pandemic.

SHE DREAMT ALONE

Nina McNeely
EUA | USA • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Madison Cundiff, Amy Shuster,
Artrell Brown, Bineet Kaur,
Breanna Ottinger, Chyler White,
Dai Boyd, Ellie Weimer, Hannah Stebe,
Justine St-Onge, Kaitlyn Otis, Kylie Sicilian,
Lindsey Peterson, Logan Donnelly,
Megan Keenan, Peyton Bass,
Sien Vercruijssse, The CLI Conservatory

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Nina McNeely, Zak Ryan Schlegel

MÚSICA | MUSIC
Hyperdaze

EDIÇÃO | EDITING
Nina McNeely

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE
Daniel Phakos



Um conto breve transmitido através da dança, sobre uma jovem excluída que, desde o seu tempo de infância, não era como outros eram - não via como os outros viam - não podiam amar da mesma fonte. Não podiam despertar o seu coração para a alegria com o mesmo tom e com tudo o que ela sonhou... Ela sonhou sozinha.

A short story expressed through the art of dance about a young outcast who, from childhood's hour had not been. As others were - had not seen as others saw - could not love from a common spring. Could not awaken her heart to joy with the same tone and all that she dreamt... She dreamt alone.

PLAY/REPEAT

Carlos E. Lesmes
Estónia | Estonia • 8'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Rea Lest, Carlos E. Lesmes

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Arolin Raudva

MÚSICA | MUSIC
Tarun Madupu

EDIÇÃO | EDITING
Nina McNeely

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE
Alis Mäesalu

PRODUÇÃO | PRODUCTION
Kamilla Kase

PRODUTOR | PRODUCER
Carlos E. Lesmes, Alis Mäesalu



Há um casal. Dois corpos. Dois seres. 1+1. Por vezes, parece um só. Este filme procura explorar os aspectos de uma relação através do movimento, através dos corpos dos artistas. A distância insondável entre duas pessoas. Partidas, sem nunca se partirem.

There is a couple. Two bodies. Two beings. 1+1. Sometimes it feels like only one. This film piece wants to explore aspects of a relationship through movement, through the bodies of the performers. The unfathomable distance between two people. Broke but never broken.

(RE)INSCRIBED

Adam Loveday-Brown
Reino Unido | United Kingdom • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW**INTÉRPRETE | INTERPRETER**

Alethia Antonia

MÚSICA | MUSIC

Alethia Antonia, Mikel Ameen,
Akeim Toussaint Buck

EDIÇÃO | EDITING

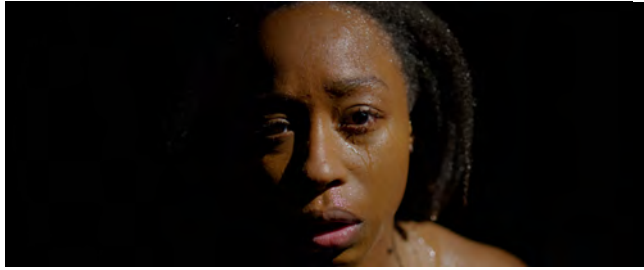
Adam Loveday-Brown, John McGreevy

PRODUTOR | PRODUCER

Emily Beecher, Adam Loveday-Brown,
Reece McMahon

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Nicholas Hine



A viagem de navegação pelas fronteiras da negritude feminina é explorada utilizando a dança contemporânea e a mais recente tecnologia Unreal Engine e LED. Expressa a luta da protagonista contra a opressão e o seu caminho sinuoso para a liberdade pessoal.

The journey of navigating the boundaries of feminine blackness is explored using contemporary dance and the latest Unreal Engine and LED technology. Expressing the protagonist's struggle against oppression and their winding route to personal freedom.

PASOS

Genoveva Clariá
Argentina | Argentina • 13'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW**INTÉRPRETES | INTERPRETERS**

Cecilia Priotto, Lucía Buteler,
Facundo Santos

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Walter Cammerttoni

MÚSICA | MUSIC

Vivi Pozzebón, Martín Lohrengel

PRODUTOR | PRODUCER

Gaston Caminotti, Dalmira Tobal



Carmen acaba de ganhar um concurso de dança e leva o prêmio nas mãos. Está exausta, mas valeu o esforço. Caminha para casa, só quer mostrar o seu prêmio e fazer saber que desta vez conseguiu. No entanto, alguém a segue. Ela apercebe-se tarde demais, já está demasiado perto.

Carmen tem que correr, esconder-se e defender-se. Nunca chegará a casa, não precisa de provar nada a ninguém.

Carmen, has just won a dance contest, she carries the prize in her hands. She is exhausted, but it was worth the effort. She walks home, she just wants to show her prize and let them know that she has been able to do it this time. But someone follows her. She realizes too late, she is already too close.

Carmen has to run, hide and defend herself. She will never get home, she doesn't need to prove anything to anyone.

UHOLDEAK

Olatz Larunbe, Bárbara Fernández
Espanha | Spain • 5'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW**INTÉRPRETES | INTERPRETERS**

Clarissa Costagliola, Raquel Jara,
Maider González, Marcia Vázquez,
Paula Puchalt, Manon Jackelin,
Olatz Larunbe

MÚSICA | MUSIC

Areta Senosiain, Amets Aranguren



Quando as forças da natureza se tornam presentes de uma forma virulenta, emoções e sentimentos muito profundos surgem nas nossas vidas. A água pode ser a nossa fonte de vida, bem como a nossa fonte de devastação e ruína. Destrói a nossa casa e leva as nossas memórias.

When the forces of nature become present in a virulent way, very deep emotions and feelings emerge in our lives. Water can be our source of life as well as our source of devastation and ruin. It ravages your home and carries away your memories.

STUMBLING JUSTICE

Ève Hivernat
França | France • 10'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW**INTÉRPRETES | INTERPRETERS**

Vincent Bamberg,
Pamela Paniagua Sanchez

PRODUTOR | PRODUCER

Marie Sophie Driffeld



Esta ficção adaptada de um evento real conta, em gestos e ritmos, a história do jovem Niko, arbitrariamente acusado. Procura Elsa ARABIAN, uma advogada para ajudá-lo a provar a sua inocência. A espera pela deliberação é nada mais do que uma angústia para Niko. Os seus passos perdidos dispersam a sua raiva e dão lugar às suas dúvidas institucionais. Elsa tentará acalmá-lo, o veredicto está a surgir...

This fiction freely adapted from a real event tells in gestures and rhythms the story of young Niko, arbitrarily accused. He goes to Elsa ARABIAN, a lawyer at the Court, to help him prove his innocence. Waiting for the deliberation is nothing but anguish for Nikolas. His lost steps disperse his anger and give substance to his institutional doubts. Elsa will try to appease him, the verdict is in falling...

ENTANGLEMENT

Nuno Serrão
Portugal | Portugal • 3'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Marco Olival, Rosa Rodrigues

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Marco Olival

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE
Délio Gonçalves

PRODUTORES | PRODUCERS
Nuno Serrão, Nuno Barcelos,
Andreia Rodrigues



O amor é como a física. Quando pensamos que já descobrimos tudo, surge uma nova teoria e precisamos de repensar todo o nosso universo. Esta curta-metragem sem-diálogos conta a história de uma relação e de como alguns de nós somos como partículas quanticamente entrelaçadas, independentemente da sua distância no espaço-temporal.

Love is like physics. When you think you have it figured out, a new theory arises, and you need to rethink your universe. This experimental short film shows a non-dialogue story about a relationship. It shows us that some of us are like quantum entangled particles, connected for eternity, no matter their distance in spacetime.

LAMENTATION

Thomas Grube
Alemanha | Germany • 13'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Maria Dragus, Pauline Stoeh

MÚSICA | MUSIC
Craig Urquhart

PRODUTORES | PRODUCERS
Uwe Dierks, Thomas Grube



Um ciclo de vida de crescimento e realização, mas também de bloqueios e caminhos errados e suas consequências, que a ALMA experimenta na sua encarnação com o EGO. Partilham um caminho inseparável que leva da unidade à separação e, através da luta, de volta à harmonia. Uma meditação sobre a vida, no meio de uma floresta cheia de escuridão e luz.

A life cycle of growth and realization, but also of blockages and misguided paths and their consequences, which the SOUL experiences in its embodiment with the EGO. They share an inseparable path that leads from unity to separation and through struggle back to harmony. A meditation on life, in the middle of a forest full of darkness and light.

SESSÃO #5
SESSION #5

1 DEZEMBRO | 17h
1 DECEMBER | 5pm

SOMA

Arturo Bandinelli
Reino Unido | United Kingdom • 11'

WHOLE

Aris Vedertsis
Grécia | Greece • 3'

SHEEP

Shan Shen
Reino Unido | United Kingdom • 4'

I WILL MEET YOU THERE

Karolina Nieduza
Reino Unido | United Kingdom • 14'

WARPED OBSERVANCE

Ryan Renshaw
Austrália | Australia • 2'

BEYOND THE OFF-SCREEN

Axel Robin
Canadá | Canada • 10'

OGBANJE

Alexandra Marcy Deleporte
França | France • 10'

THE WHIRLWIND

Julia Ponce Díaz
EUA | USA • 3'

FINIMONDO

João Sanchez
Portugal | Portugal • 9'

URBAN GENESIS

Fu Le
França | France • 18'

SOMA

Arturo Bandinelli

Reino Unido | United Kingdom • 11'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Stefano A. Addae, Esmé Benjamin, Ace Hoffman, Alex Kamiński, Klaudia Wittmann, Carolina Bandinelli, Benedetta Scuto, Tom Patrick Coley, Alberto Cossu, Riccardo Tarocco, Celina Liesegang, Bismark Anobah, Ana Beatriz Meireles

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

KWAM Collective

MÚSICA | MUSIC

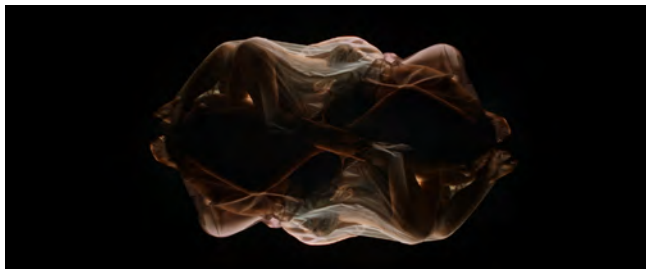
John Nick Phillips, Jakov Munižaba, Jacov Munižaba, Nikola Medić, Ivan Uzelac, Aleksa Prijević, Gabriella Opacka-Bocadoro, Andrea Bergesio

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Dimitris Lambridis, Nacho Guzman, Vimiti Lebrere, Barbara Van Schaik, Filippo Ginestroni, Thomas Ingram

PRODUTOR | PRODUCER

Klaudia Wittmann, Arturo Bandinelli



Filme experimental que utiliza o movimento e a dança como meio principal de contar uma história. Um mito contemporâneo sobre a gênese do corpo humano, revelado em duas dimensões paralelas: um buraco negro infinito e uma rede labiríntica. À medida que a narrativa do sonho se desenrola, diferentes personagens passam por experiências viscerais de prazer, encanto, dor e morte.

Experimental film that uses movement and dance as its primary medium for story-telling. A contemporary myth on the genesis of the human body, it unfolds in two parallel dimensions: an infinite black hole and a labyrinthine. As the dreamlike narrative unfolds, different characters go through visceral experiences of pleasure, enchantment, pain and death.

WHOLE

Aris Vedertsis

Grécia | Greece • 3'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

Candy Karra

PRODUTOR | PRODUCER

Georgios Vangalis



Diálogo entre um corpo, a música e o espaço através do movimento. Jogando com a ambiguidade dos homófonos todo e buraco, traça a evanescência do eu e o esforço para se compreender e realizar através de uma viagem onde o imaginário e o real se sobrepõem.

A dialogue between a body, music and space through movement. Playing on the ambiguity of the homophones whole and hole, it traces out the evanescence of the self and the effort to understand and fulfill one's self through a journey where the imaginary and the real overlap.

SHEEP

Shan Shen

Reino Unido | United Kingdom • 4'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

JP Hon, Sonny Kong, Stefanos Dimoulas, Tianyi Wu, Yatong Ge

PRODUTORES | PRODUCERS

Yingqian Huang, Zhuxuan Wang



Curta-metragem de dança experimental que pretende provocar uma reflexão profunda sobre o fenômeno da violência verbal. Explora o impacto da linguagem que nos molda física e mentalmente. O filme apresenta a ovelha como o objeto central do vídeo, transmitindo uma mensagem profunda: no comportamento violento, não há espectadores, apenas perpetradores e vítimas.

An experimental dance short film aimed to provoke in-depth reflection on the phenomenon of verbal violence. It explores the impact of language on shaping us physically and mentally. The film presents sheep as the central subject of the video, conveying a profound message: in violent behaviour, there are no bystanders, only perpetrators and victims.

I WILL MEET YOU THERE

Karolina Nieduza

Reino Unido | United Kingdom • 14'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Suprpto Suryodarmo, Yori Fabian, Deny Ardianto

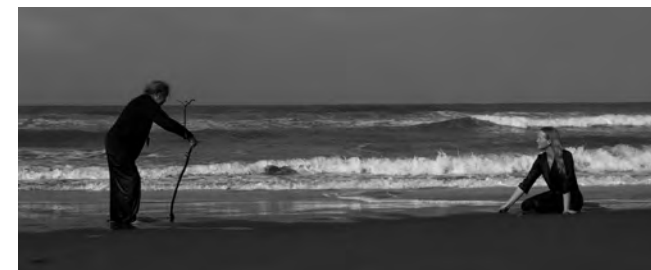
DRAMATURGIA | DRAMATURGY

Karolina Nieduza

DIREÇÃO DE FOTOGRAFIA |

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY

Yori Fabian, Deny Ardiant, Yanuar Dwi Cahyanto, Fajar Ritos Rah Hardiyanto



Após anos a viver no Extremo Oriente, no meio de várias práticas religiosas e espirituais, a mulher regressa à sua casa de família abandonada e começa a perceber como esta experiência de vida lhe abriu portas para uma percepção mais profunda da força vital do universo.

After years of living in the Far East, amidst various religious and spiritual practices, the woman returns to her abandoned family home and begins to understand how this life experience opened her to a deeper perception of universal life force.

WARPED OBSERVANCE

Ryan Renshaw
Austrália | Australia • 2'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

Lohii Garnon-Williams

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Jack Lister

MUSIC | MÚSICA

CRK

PRODUTOR | PRODUCER

Tilly Towler



Filme de moda para a designer Bethany Cordwell

Fashion Film for designer Bethany Cordwell

OGBANJE

Alexandra Marcy Deleporte
França | France • 10'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

**COREÓGRAFO, INTÉRPRETE |
CHOREOGRAPHER, INTERPRETER**

Orianne Vilmer

MÚSICA | MUSIC

William Basinski

PRODUTOR | PRODUCER

Tilly Towler



Na cultura ibo, Ogbanje é um espírito maléfico reencarnado de geração em geração. Uma criatura arcaica imaginária, inspirada pelas crenças ancestrais, atribui uma existência física a estes espíritos maléficos que nela dormem, rosnam ou brotam.

In Igbo culture, Ogbanje is an evil spirit reincarnated from generation to generation. An archaic imaginary creature, inspired by these ancestral beliefs, gives a physical existence to these evil spirits which sleep, growl or spring in it.

BEYOND THE OFF-SCREEN

Axel Robin
Canadá | Canada • 10'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

André Abat-Roy, Diego Cervantes,
Ève Constantin, Maéva Cochin,
Mathieu Hérard, Clémence Dinard,
Aliénor Chamoux, Maxim Bertrand,
Yasmine Chami, Benjamin Harvey

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Laurence Wells

DIRECÇÃO DE FOTOGRAFIA |

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY

Léa Barsalou

MÚSICA | MUSIC

Louis Parent, Louis Parent, Théo Parent

EDIÇÃO | EDITING

Axel Robin, William Albu, Axel Robin,
Laurie Vigneault

PRODUTORES | PRODUCERS

Axel Robin, Éloïse Carpintero,
Louis-Emmanuel Gagné-Brochu,
Camilo Mangas



Uma equipa de filmagem prepara-se para gravar uma cena num estúdio colorido. À medida que a filmagem decorre, os seus gestos tornam-se gradualmente numa dança, revelando a beleza da coreografia nos sets de filmagem.

A film crew is preparing to shoot a scene in a colourful studio. As the filming goes, their gestures gradually slip into dancing, revealing the beauty of the choreography of film sets.

THE WHIRLWIND

Julia Ponce Díaz
EUA | USA • 3'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Marcella Lewis, Genna Moroni,
Rafael Lopez Barrantes

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Samantha Shay

PRODUTORES | PRODUCERS

Céline Bava-Helms, Kate Ketcham



Em três casas distintas, as pessoas debatem o seu isolamento uns dos outros e do mundo exterior. Um filme de dança abstrato na qual o movimento e a edição entrelaçam os três espaços de uma forma que demonstra a sua unidade.

In three separate homes, people grapple with their isolation from each other and the outside world. Whirlwind is an abstract dance piece in which movement and editing weave together the three spaces in a way that shows their unity.

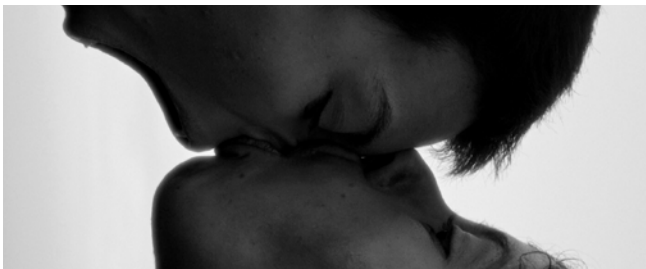
FINIMONDO

João Sanchez
Portugal | Portugal • 9'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Maria Abrantes, Sofia Kafol, João Sanchez

PRODUTOR | PRODUCER
Pagárrenda, Francisco Lobo De Ávila



Existe um fenómeno de ilusão óptica que ocorre em áreas marítimas, em que miragens distorcem a aparência de objectos distantes. Faróis, gaivotas, ilhas, rochas, criaturas e outros elementos flutuam no ar e transformam-se. Os antigos marinheiros chamavam-no de Fata Morgana. Fascinante e misteriosa, no qual a realidade se dissipa e fica suspensa num Finimondo em contra-relógio.

There is a phenomenon of optical illusion that occurs in the sea, in which mirages distort the appearance of distant objects. Lighthouses, seagulls, islands, rocks, creatures and other elements float in the air and transform. The ancient sailors called it Fata Morgana. Fascinating and mysterious, in which reality dissipates and becomes suspended in a Finimondo against the clock.

URBAN GENESIS

Fu Le
França | France • 15'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Khang Huu, DP 1936

PRODUTORES | PRODUCERS
Pham Engoc Y Nhu, Nguyen Thuy



Phuong é libertada da prisão e regressa à sua aldeia natal. Encontra Khang, o seu amor de infância. Khang dirige uma olaria, mas tudo mudou, a modernidade está a abalar o mundo das suas memórias. Esta é uma viagem à última olaria da Ilha de An Hiep, no coração do Mekong Delta.

Phuong is released from prison and returns to her native village. She finds Khang, her childhood sweetheart. Khang runs a brickyard, but everything has changed, modernity is shaking up the world of his memories. This is a journey to the last brickyard of An Hiep Island in the heart of the Mekong Delta.

SESSÃO #6
SESSION #6

1 DEZEMBRO | 21h
1 DECEMBER | 9pm

AT ARM'S LENGTH

Robin Pineda Gould
Canadá | Canada • 20'

SHADOWLAND

Alexander Kayiambakis, Kari Hoas
Noruega | Norway • 7'

ONUS

Jo Cork
Reino Unido | United Kingdom • 6'

UNDERTONES

Kat Castro
Canadá | Canada • 5'

TIDES

Xinge Li, Ginny Jiang
China | China • 4'

RITO, THE CELEBRATION OF THE MYTH

Pepe Andreu, Rafa Molés
Espanha | Spain • 7'

PAS DE TROIS

Guillaume Herment-Berrebi
França | France • 7'

ABRACAVALA

Barbara Malavoglia, Bianca Turner
Brasil | Brazil • 6'

A MYRIAD MIND

I AM JOHANNES
Alemanha | Germany • 2'

MACIÇO

Rafael Almeida
Portugal | Portugal • 12'

AT ARM'S LENGTH

Robin Pineda Gould

Canadá | Canada • 21'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

David Albert-Toth

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Emily Gualtieri

MISTURA DE SOM | SOUND MIX

Kevin Pineda Gould

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Erin Weisgerber, Mathilde Lytwynuk

PRODUTOR | PRODUCER

Parts+Labour_Danse



Um homem dominado pela solidão e pela culpa tenta deixar tudo para trás. À medida que viaja por paisagens cada vez mais desoladas, apercebe-se de que não consegue fugir de si próprio. Um retrato visceral e duro, aliviado por ocasionais explosões de cor, humor e esperança.

A man overcome by loneliness and guilt tries to leave everything behind. As he travels through increasingly desolate landscapes, he realizes that he cannot escape from himself. A visceral and stark portrait relieved by occasional bursts of colour, humour and hope.

SHADOWLAND

Alexander Kayiambakis,
Kari Hoas

Noruega | Norway • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

Ida Haugen

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Kari Hoas



Uma investigação poética do continuum e o corpo a mover-se através da perda. Ao juntar uma coreografia circular e espiral com um enquadramento e um foco íntimos, o filme pretende aproximar o espectador do bailarino, oferecendo uma experiência visceral da acção e do movimento.

A poetic investigation of continuum and the body moving through loss. By combining circular and spiral choreography with an intimate frame and focus, the film aims to draw the viewer close to the dancer, offering a visceral experience of the movement action.

ONUS

Jo Cork

Reino Unido | United Kingdom • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

COREÓGRAFO, INTÉRPRETE | CHOREOGRAPHER, INTERPRETER

Sheetal Maru

MÚSICA | MUSIC

Bartosz Szafranski

EDIÇÃO | EDITING

Jo Cork

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Jo Cork

PRODUTOR | PRODUCER

Sheetal Maru



O filme explora o que é ser uma pessoa com identidades multiculturais. Acompanha uma mulher que encontra equilíbrio entre a sua origem indiana e a sua experiência de crescer como cidadã ocidental - à medida que descobre quem é, e em quem se pode tornar, num mundo globalizado. O trabalho utiliza interpretações não-tradicionais de dança e música clássicas.

The film explores what it is to be a person of multiple cultural identities. It follows a woman, finding ground between her Indian heritage and her experience growing up as a Western citizen - as she discovers who she is, and who she can become, in a globalised world. The work uses non-traditional interpretations of classical forms of dance and music.

UNDERTONES

Kat Castro

Canadá | Canada • 5'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Jayson Collantes, Kosi Eze,
Frances Antoinette Honoridez

MÚSICA | MUSIC

Doomgurl/Mandy Sanchez Cruz

EDIÇÃO | EDITING

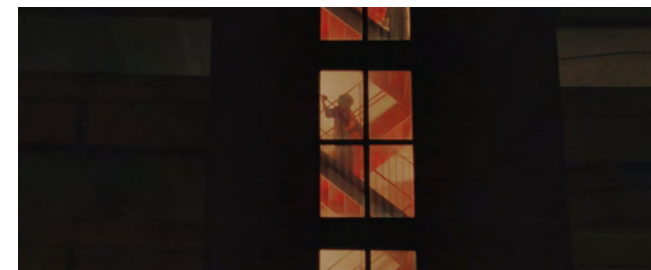
Cody Cofio Ferreira, Jerick Collantes,
Monika Lê

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Dorcas Ho, Alissa Dawn

PRODUTORES | PRODUCERS

Kat Castro, Jonathan Yau,
Doomgurl/Mandy Sanchez Cruz,



Filme experimental que mergulha na complexidade relacional. Explora as camadas intrincadas de arquitectura, movimento, música e emoção, revelando uma relação cíclica que molda a nossa consciência e compreensão.

Experimental film that delves into relational complexity. It explores the intricate layers of architecture, movement, music, and emotion, revealing a cyclical relationship that shapes our awareness and understanding.

TIDES

Xinge Li, Ginny Jiang
China | China • 4'

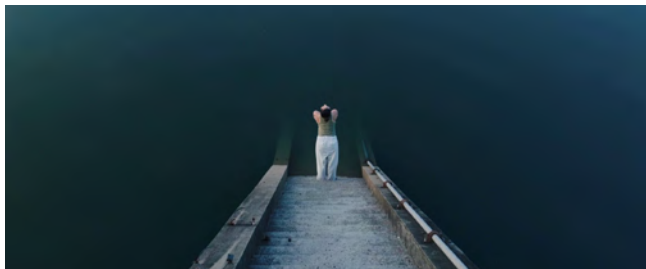
FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Ginny Jiang, Shun Jiang

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Ginny Jiang

EDIÇÃO | EDITING
Xinge Li, Ginny Jiang

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE
Wei Zheng, Wenxuan Shen



O filme estende as dobras da natureza e da cidade através do corpo, examina a natureza temporal e volátil do espaço enquanto discute a contradição e a integração dos indivíduos e da natureza.

The film extends the folds of nature and the city through the body, examined the temporal and volatile nature of space while discussing the contradiction and integration of individuals and nature.

RITO, THE CELEBRATION OF THE MYTH

Pepe Andreu, Rafa Molés
Espanha | Spain • 8'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Asun Noales, Sebastian Rowinsky

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Asun Noales

MÚSICA | MUSIC
Luis Ivars

EDIÇÃO | EDITING
Pepe Andreu

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE
José Luis González Iglesias, Germán Antón

PRODUTOR | PRODUCER
Pepe Andreu, Rafa Molés



Instalação artística nascida de uma visão sincrética da dança e da arte contemporânea que, partindo das oferendas aos deuses nas culturas ancestrais e da relação das vanguardas da dança do século XX com a mitologia, dá forma a uma peça de dança que se produz dentro de uma obra de arte no mesmo espaço e tempo.

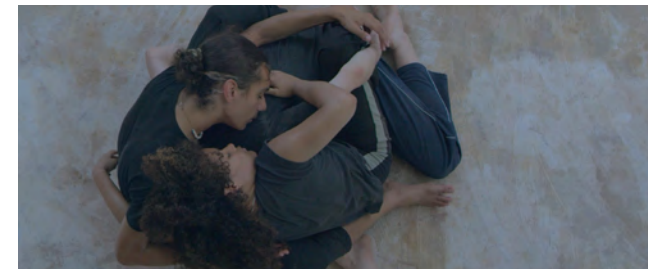
An artistic installation born from a syncretic vision of dance and contemporary art that, starting from the offerings to the gods in ancient cultures and the relationship of the avant-garde of dance during the 20th century with mythology, forms a dance piece that is produced within a work of art in the same space and time.

PAS DE TROIS

Guillaume Herment-Berrebi
França | France • 7'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

COREOGRAFIA, INTÉRPRETES | CHOREOGRAPHY, INTERPRETERS
Guillaume Herment-Berrebi, Samuel Famechon, Adam Fontaine, Elsy Robert



Os bailarinos, no início juntos no chão, vão se separar, levantar, individualizar, e descobrir-se. Aprendem a dançar por si, e depois, juntos numa explosão de energia crescente que os leva a um clímax final, repleto de desejo. Começamos de um núcleo primitivo, para acabar com um trio aliciente, livre de convenções.

The dancers, agglomerated at first to each other, and in the floor they will gradually separate, stand up, individuate, discover themselves. They learn how to dance for themselves, and then together in a growing energy burst leading to a final climax full of desire. We will have started from a primitive nucleus, to end up with a desiring trio, free from conventions.

ABRACAVALA

Barbara Malavoglia,
Bianca Turner
Brasil | Brazil • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

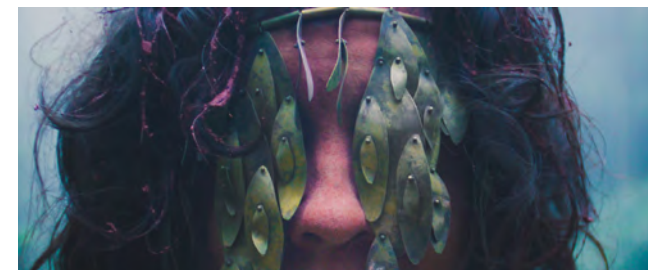
INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Barbara Malavoglia, Bianca Turner, Azul Serra

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Barbara Malavoglia

MÚSICA | MUSIC
Oniros

EDIÇÃO | EDITING
Bianca Turner

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE
Azul Serra



ela abre caminhos,
abre portas,
abre o coração,
abre as estradas.

ela dança livremente,
bate os cascos,
torce a crina,
lança as setas.

vai livremente,
de coração azul,
tudo o que ela luta
está profundo nela

ela vem brilhante
como raios de luz,
ela vem forte,
como fé no amor.

she opens ways,
opens the doors,
opens the heart,
opens the roads.

she dances free,
she beats the hooves,
she winds the mane,
she shoots the arrows.

go open mare,
her heart is blue,
all that she fights with
is deep within

she comes so bright
as rays of light,
she comes so strong,
as faith in love.

A MYRIAD MIND

I AM JOHANNES

Alemanha | Germany • 3'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Mihael Belliov, Maximilian Gärtner, Jaewon Jung, Siri Elmqvist, Siri Elmqvist, Susanne Eder

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Marie Zechiel

MÚSICA | MUSIC

Bill Youngman

EDIÇÃO | EDITING

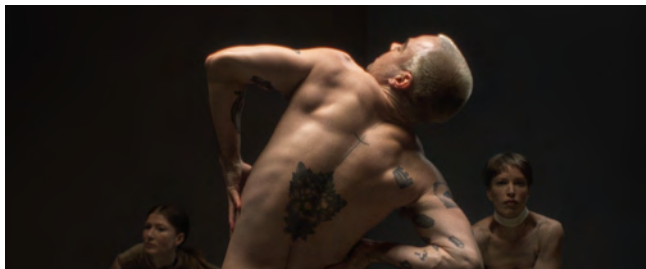
metawaste

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Lasse Liebelt

PRODUTOR | PRODUCER

Dina Randrihaminai



O filme leva-nos numa viagem através do nosso subconsciente. Esta emocionante composição em plano contínuo, representa o *momentum* das nossas discussões internas e externas. É sobre os desafios que a nossa mente encontra enquanto negocia as diferentes crenças que temos.

The movie takes us on a journey through our subconsciousness. This gripping one-shot-composition is portraying the *momentum* of our internal and external discussions. It's about the challenges our minds encounter while negotiating our diverse beliefs.

MACIÇO

Rafael Almeida

Portugal | Portugal • 12'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Beatriz Pereira, Clara Marchana, Júlio Benfica, Patrícia Roda, Rute Vitorino, Ana Lousada, Carlos Neto

PRODUTOR | PRODUCER

CORPO, Associação Dança Leiria, Marina de Oliveira



Santuário do tempo geológico. Chão comum que nos sustenta, reinventando-se a cada momento. Mutável, impermanente e imprevisível. Um regresso a casa. Este filme propõe uma reflexão sobre corpos que resgatam uma humanidade uma com a natureza, que carregam em si as memórias e a dualidade ora dura, ora frágil.

Sanctuary of geological time. Common ground that sustains us, reinventing itself at every moment. Changeable, impermanent and unpredictable. A homecoming. This film proposes a reflection on bodies that rescue a humanity that is one with nature, that carry within them memories and a duality that is both hard and fragile.

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL DE DOCUMENTÁRIO

INTERNATIONAL DOCUMENTARY COMPETITION

A Competição Internacional de Documentário reúne, na presente edição, um total de 12 filmes, provenientes de 12 países.

O conjunto de filmes presente nesta 15ª edição surge valorizado pela variedade das propostas, de retratos, pessoais ou colectivos – de bailarinos e demais artistas no mundo da dança – em jornadas pessoais ou profissionais, as perspectivas reveladoras sobre processos criativos. A dança surge não apenas como forma de manifestação artística, mas como catalisador de uma constante mudança social, investido em provocar reflexões e transcender fronteiras.

Cada vez mais um espaço onde o próprio conceito de documentário (de dança) nos surge reenquadrado à luz de filmes que o questionam ou abraçam, a Competição Internacional de Documentário surge de um olhar curatorial assente, tanto num apreço renovado pela força corporal e anímica da dança como motor cinético da construção cinematográfica, quanto da arte/prática do cinema enquanto agente reconfigurador da dança.

This year's the International Documentary Competition showcases a total of 12 films, from 12 countries.

The range of films in this 15th edition is enhanced by the variety of proposals, from personal or collective portraits of dancers and other artists in the world of dance – on personal or professional journeys – to revealing perspectives on creative processes. Dance emerges not strictly as a form of artistic expression, but rather as a catalyst for constant social change, invested in provoking reflection and transcending conventional boundaries.

As in years before, this competition positions itself as a space where the very concept of (dance) documentary comes to be reframed in the light of films that either question or embrace it, resulting in a renewed appreciation for the physical and internal strength of dance as a kinetic channel towards a new form of cinematic construction.

SESSÃO #1 // SESSION #1

27 NOVEMBRO | 15h // 27 November | 3pm

IF I CAN'T DANCE

Dorothy Cheung

Hong Kong | Hong Kong • 17'

DEAR DANCER

Marcus Lindeen

Suécia | Sweden • 23'

INTRAMUR

Pepe Andreu, Rafa Molés

Espanha | Spain • 36'

SESSÃO #2 // SESSION #2

29 NOVEMBRO | 10h // 29 November | 10am

MOTO CONTÍNUO

Marco Del Fiol

Brasil | Brazil • 88'

SESSÃO #3 // SESSION #3

29 NOVEMBRO | 17h // 29 November | 17pm

MOVERS

Alec Goldberg

EUA | USA • 15'

POST SOCIALIST BODIES

Laura Teresa Lintner

Áustria | Austria • 17'

ANOMALIES

Rita Quelhas

Portugal | Portugal • 47'

SESSÃO #4 // SESSION #4

30 NOVEMBRO | 17h // 30 November | 5PM

THE SONG IN MY BODY

David Edwards

Reino Unido | United Kingdom • 16'

DANCING IDENTITIES

Julia Martínez Heimann

Argentina | Argentina • 5'

POLE DANCE

Mathieu Lee

França | France • 17'

IMPOSSIBLE IMAGE

Karen Pearlman

Austrália | Australia • 8'

DANCE FOR AN IDEAL CITY

Daniele Costa

Itália | Italy • 28'

IF I CAN'T DANCE

Dorothy Cheung

Hong Kong | Hong Kong • 17'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW**COREÓGRAFO, INTÉRPRETE |
CHOREOGRAPHER, INTERPRETER**
Jeniffer Mok**MÚSICA | MUSIC**
Chan Ting**EDIÇÃO | EDITING**
Dorothy Cheung**IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE**
Leung Ming Kai**PRODUTOR | PRODUCER**
Kiki Ho

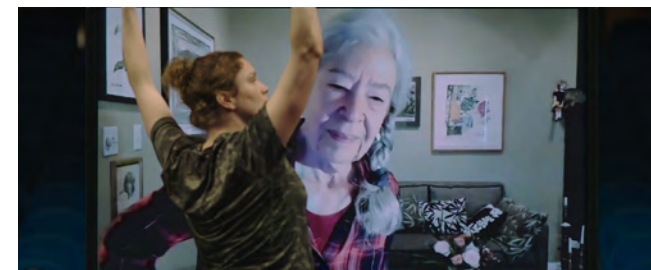
Ela enfrenta uma reabilitação interminável; o seu corpo continua a recordar a lesão; ela deseja apaziguar, mas cai... Três bailarinos que enfrentaram lesões preencheram o visual com tensão no corpo. O filme reflete sobre como coexistir com o trauma e seguir em frente, depois de o nosso mundo se desmoronar.

She faces endless rehabilitation; her body keeps recalling the injury; she wishes to appease, yet she fell... Three dancers who have confronted injuries filled the visual with strain on the body. The film ponders how to co-exist with the trauma and keep going after one's world falls apart.

DEAR DANCER

Marcus Lindeen

Suécia | Sweden • 23'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW**INTÉRPRETES | INTERPRETERS**
Agnieszka Sjökvist Dlugoszevska,
Anand Bolder, Benjamin Ponlig,
Camille Prieux, Eleanor Campbell,
Elliott Marmouset, Eszter Czódulas,
Freddy Houndekindo, Johanna Tengan,
Katie Jacobson, Louise Dahl,
Monamed Y. Snika, Unn Faleide,
Vincent Van der Plas**COREÓGRAFO / NARRADOR |
CHOREOGRAPHER / NARRATOR**
Deborah Hay**MÚSICA | MUSIC**
Hans Appelqvist**EDIÇÃO | EDITING**
Alexandra Strauss**IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE**
Ita Zbroniec-Zajt**PRODUTOR | PRODUCER**
Fasad Production AB**PRODUÇÃO | PRODUCTION**
Jesper Kurlandsky

Numa altura em que a COVID-19 está a forçar o encerramento de teatros e companhias de dança, a coreógrafa americana Deborah Hay decide deixar os seus bailarinos da companhia de dança Cullberg, na Suécia, a continuarem o seu trabalho e a apresentar a sua última peça em frente a um teatro vazio em Estocolmo. Da sua casa no Texas, escreve-lhes uma carta propondo uma experiência, em que as instruções de movimento serão substituídas por um conjunto de perguntas sem resposta.

As COVID-19 is forcing theaters and dance companies to close, the American Choreographer Deborah Hay decides to let her dancers at the Cullberg dance company in Sweden continue their work and perform her latest piece in front of an empty theater in Stockholm. From her home in Texas, she writes them a letter proposing an experiment where instructions for movement will be replaced by a set of unanswerable questions.

INTRAMUR

Pepe Andreu, Rafa Molés
Espanha | Spain • 36'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Carmela García, Alexander Espinoza, Rosanna Freda, Luis Martínez Gea, Eduardo Zúñiga, Juliette Jean, Salvador Rocher

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Asun Nodales

DRAMATURGIA | DRAMATURGY
Pepe Andreu, Rafa Molés

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE
José Luis González Iglesias

PRODUTORES | PRODUCERS
Rafa Molés, Pepe Andreu

PRODUÇÃO | PRODUCTION
SUICAfilms



Uma morte prematura mesmo antes do levantar das cortinas obriga-nos a olhar para dentro de uma parede que divide o palco como se fosse simultaneamente a vida e a morte.

Seguindo a realização de "La mort i la donzella", neste filme vemos o nascimento de ideias e como elas podem crescer em movimento, forma, luz e escuridão.

A premature death right before the curtain raises forces us to look inside a wall dividing the stage like it is both life and death.

By following the making of "La mort i la donzella", in this film we see the birth of ideas and how they can grow into movement, form, light and darkness.

SESSÃO #2 | SESSION #2

MOTO CONTÍNUO

Marco Del Fiol
Brasil | Brazil • 84'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER
Rachel Vianna

DIRECÇÃO DE FOTOGRAFIA | DIRECTION OF PHOTOGRAPHY
Gustavo Almeida, Marco Del Fiol

MÚSICA | MUSIC
O Grito + Roberto Freitas

PRODUTORES | PRODUCERS
Minom Pinho, Marco Del Fiol



Quantos músculos físicos e emocionais um corpo precisa para flutuar?

Uma imersão sensorial na São Paulo Companhia de Dança e seus repertórios, que vão do clássico ao contemporâneo em múltiplas vozes e movimentos.

How much physical and emotional muscle does a body need to float?

A sensory immersion in the São Paulo Dance Company and its repertoires that range from classical to contemporary in multiple voices and movements.

MOVERS

Alec Goldberg
EUA | USA • 15'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Gabrielle Sprauve, Kat Jones, Hector Cerna, Vinny Balbo, Sarah Polednak

MÚSICA | MUSIC
Marc Rivas

PRODUTOR | PRODUCER
Ryan Connors, Clayton Susick



Uma exploração da narração de histórias através do movimento: Cinco pessoas foram convidadas a falar sobre memórias específicas e significativas do seu passado. Foi-lhes pedido que traduzissem as experiências em movimento.

An exploration into the storytelling through movement: Five people were given prompts asking about specific, significant memories from their past. They were they asked to translate the experiences into movement.

POST SOCIALIST BODIES

Laura Teresa Lintner
Áustria | Austria • 17'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Olga Uzikaeva, Marina Duric

SOM | SOUND
Simon Peter

EDIÇÃO | EDITING
Jonathan Meiri

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE
Philipp Hafner



Um documentário experimental que explora a experiência do aborto em sistemas políticos contrastantes com imagens abstractas e dança. Utilizando métodos de investigação artística, a realizadora e investigadora Laura Lintner lança luz sobre as suas percepções da experiência feminina e da política do corpo na Belgrado pós-socialista.

An experimental documentary, which explores the experience of abortion in contrasting political systems with abstract imagery and dance. Using methods of artistic research, the director and researcher, Laura Lintner sheds light on her insights of the female experience and body politics in post-socialist Belgrade.

ANOMALIES

Rita Quelhas

Portugal | Portugal • 47'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Ana Afonso Laureção, Andreia Miguel, Gaya de Medeiros, Joãozinho da Costa, Mafalda Ferreira, Paulo Azevedo, Valter Fernandes, Victor Hugo Pontes

MÚSICA | MUSIC

Bernardo Theriaga, Inês Adriana

EDIÇÃO | EDITING

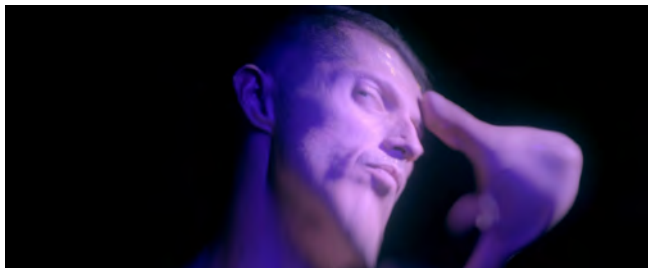
Rita Quelhas, Raul Domingues

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Rita Quelhas, Rosa Vale Cardoso, Maria Bicker, Tomás Vieira

PRODUTOR | PRODUCER

Mafalda Teles



O filme acompanha cada um dos bailarinos e viaja pelos seus corpos ditos não-normativos, permitindo-nos olhar para eles o tempo suficiente até a norma se tornar estranha e formarem um admirável corpo novo.

The film follows each of the dancers and travels through their so-called non-normative bodies, allowing us to look at them long enough until the norm becomes strange and they form an admirable new body.

SESSÃO #4 | SESSION #4

THE SONG IN MY BODY

David Edwards

Reino Unido | United Kingdom • 16'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Naomi Edwards, Hannah Barnicoat Hill, Louis Gladman

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Caner Mutu, Joe Geez, Cem Mutu

ILUMINAÇÃO | LIGHTING

Jonathan Richardson

EFEITOS ESPECIAIS | VISUAL EFFECTS

Black Kite Studios

PRODUTOR EFEITOS ESPECIAIS |

VFX PRODUCER

Phil Whalley

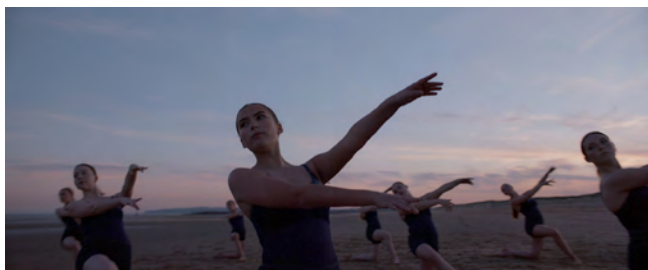
COR | COLOUR

George Kyriacou, Billy Dawson, Simone Chiavani

OPERADOR DE CHAMAS |

FLAME OPERATOR

James Marshall



Quando estudantes e jovens viram o seu mundo desabar durante a pandemia, isso conduziu a uma crise de saúde mental na geração mais jovem. Uma escola de dança na Costa Sul da Inglaterra quis manifestar e quebrar o estigma da saúde mental além da pandemia. Em variados locais ao redor de East Sussex, bailarinos apresentam seis danças individuais. Relacionando-se com a discussão aberta de Louis, Hannah e Naomi, cada peça conta histórias de força, fraqueza e crescimento.

When students and young people saw their worlds collapse during the pandemic, it led to a mental health crisis within our younger generation. A dance school in the South Coast of England, wanted to speak out and break the stigma of mental health beyond the pandemic. Set in varied locations around East Sussex, dancers perform 6 individual dances. Relating back to the open discussion of Louis, Hannah and Naomi, each piece tells stories of strength, weakness and growth.

DANCING IDENTITIES

Julia Martinez Heimann

Argentina | Argentina • 5'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Myrsa Destiné, Idrissa Diop, Fabio Robledo, Katiuska Cantillo, Alisson Ochoa

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Yamila Guillermo

MÚSICA | MUSIC

Mariano Agustín Fernández, Omar Mustafá

EDIÇÃO | EDITING

Victoria Lastiri

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Pigu Gómez, Caro Rolandi, Piu González Abraham, Gala Abramovich

PRODUTOR | PRODUCER

Natalia Laclau, Mariana Miño



Myrsa chegou a Buenos Aires vinda do Haiti há quatro anos para prosseguir os seus estudos. Esta curta-metragem mergulha na sua vida quotidiana, explorando os desafios que enfrenta como mulher negra no domínio da dança, destacando as experiências de migração, racismo e discriminação. Mistura dança haitiana e contemporânea, oferecendo uma perspectiva única e interseccional.

Myrsa arrived in Buenos Aires from Haiti four years ago to pursue her studies. This short film delves into her daily life, exploring challenges she faces as a black woman in the realm of dance, highlighting the experiences of migration, racism, and discrimination. It blends Haitian and contemporary dance, offering a unique, intersectional perspective.

POLE DANCE

Mathieu Lee

França | France • 18'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Haruna Matsunami

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

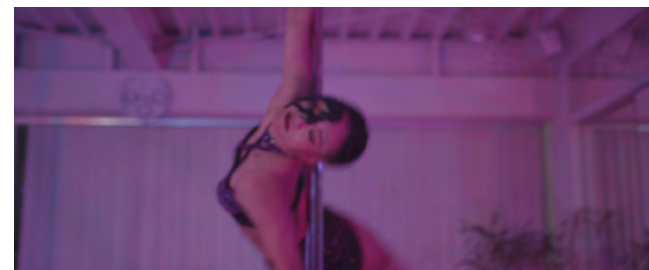
Dorcas Ho, Alissa Dawn

PRODUTOR | PRODUCER

Mathieu Lee

PRODUÇÃO | PRODUCTION

Caroline Lee, Sebastien Lee



Haruna vive em Tóquio, construiu a sua vida com o pole dance, a sua forma tão singular e impressionante de dançar não deixa ninguém indiferente. Em 2019, Haruna vence o Campeonato Mundial de Pole Dance.

Haruna lives in Tokyo, she built her life with pole dance, her so singular and impressive way of dancing leaves nobody indifferent. In 2019, Haruna wins the World Pole Championship.

IMPOSSIBLE IMAGE

Karen Pearlman

Austrália | Australia • 8'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

Violette Ayad, Jannah Allen, Richard James Allen, Jay Bailey, Bárbara Benítez, Coline Bulloz, Laure-Anne Deltort, Evane Duguet, Saskia Ellis, Emma Gautrand, Cassidy McDermott Smith, Olivia Mortimer, Texas Nixon-Kain, Matylda Pioro Ferrari, Jessica Spies

DIRECTOR DE FOTOGRAFIA | DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY

Justine Kerrigan

PRODUTOR | PRODUCER

Richard James Allen



O filme mistura a anarquia e o jogo de géneros das mulheres dos anos 20 com a fúria, a ironia e o humor das mulheres que dançam nos anos 2020. O passado e o presente juntam-se para desafiar o desempenho do género e abanar o patriarcado, enquanto dançam nas ruas.

This film remixes the anarchy and gender play of women of the 1920s, with the fury, irony, and sly humour of dancing women in the 2020s. The past and the present coming together to challenge gender performance and shake down the patriarchy, while dancing in the streets.

DANCE FOR AN IDEAL CITY

Daniele Costa

Itália | Italy • 28'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

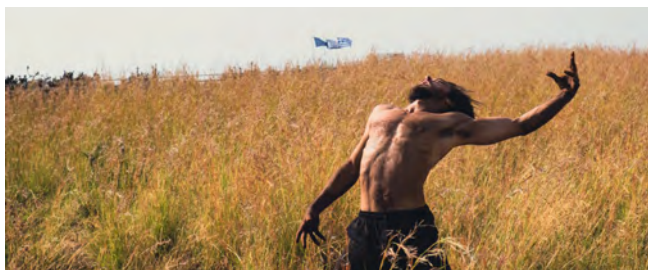
Gigi Cristoforetti, Costanza Meli, Angela Vettese, Gian Maria

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Angelin Preljocaj, Saul Daniele Ardillo, Diego Tortelli, Francesca Lattuada, Hélias Tur-Dorval, Ina Lesnakowski, Norge Cedeño Raffo, Pietro Marullo, Roberto Tedesco, Philippe Kratz, Giovanni Insaudo, Konstantinos Rigos, Markella Manoliadi, Yannis Nikolaidis, Cecilia Bengolea, Michalis Theophanous, Yorgos Papadopoulos, Lenio Kaklea, Elena Kekkou

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Image Daniele Costa, Valeria Civardi, Nikos Papangelis



O docufilme é um projecto que relata as diferentes formas de experimentar a dança em locais públicos e através de diferentes linguagens, desenvolvido em Atenas, Bruxelas, Roma e Reggio Emilia.

The docufilm is a project which tells the different ways of experiencing dance in public places and through different languages, developed in Athens, Brussels, Rome and Reggio Emilia.

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL DE ANIMAÇÃO

INTERNATIONAL ANIMATION COMPETITION

A Competição Internacional de Animação reúne, na presente edição, um total de 7 filmes, de 6 países.

Para a 15ª edição do festival, o conjunto de animações reunidas prima pela variedade: de construções mais tradicionais a abstrações geométricas, passando por um *cadavre exquis* em cima de uma construção musical jazzística e um objecto animado a partir de recortes, a confluir numa "imagem real" – filmada, dramatizada – posteriormente animada em computador.

As crianças, com a função de júri, têm um papel decisivo na escolha do melhor filme em competição. As sessões são sucedidas por uma conversa/votação, assim como por um conjunto de iniciativas em torno da dança e da expressão física, com a experiência fílmica a adquirir uma manifestação corpórea.

The International Animation Competition is bringing together a total of 7 films, from 6 countries.

For the 15th edition of the festival, the animation collection excels in its diversity: from more traditional constructions and optical abstractions, to a jazz-grounded exquisite corpse and an animation made entirely through magazine cutouts, coalescing into a "real image" – captured and dramatized – subsequently brought to animated life through computer work.

Children, acting as jurors, play a pivotal role in selecting the best film in the competition. The sessions are followed by a conversation, accompanied by a series of initiatives focused on dance and physical expression, where the film experience is to take on a tangible, corporeal manifestation.

SESSÃO #1

SESSION #1

14 e 15 NOVEMBRO | 10h
14 and 15 novembro | 10am

ANIMA #1

Vasco Diogo
Portugal | Portugal • 3'

MOVE

Bernardo Alevato, Taianne Oliveira
Brasil | Brazil • 2'

LISTEN TO NATURE

Francesco Misceo
Itália | Italy • 4'

A LOVE LETTER TO THE ONE I MADE UP

Rachel Gutgarts
Israel | Israel • 6'

BIG NOISE

King Deluxe
Canadá | Canada • 5'

MARIE. EDUARDO. SOPHIE

Thomas Corriveau
Canadá | Canada • 3'

GADES, ENTRE PASO Y PASO

Antonio Alay
Espanha | Spain • 5'

ANIMA #1

Vasco Diogo
Portugal | Portugal • 3'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

MÚSICA | MUSIC
Vasco Diogo

EDIÇÃO | EDITING
Vasco Diogo

PRODUTOR | PRODUCER
Vasco Diogo



Esta animação experimental e abstracta reflecte sobre a invasão da Ucrânia pela Rússia, seguindo a estrutura de uma canção de hip-hop e misturando muitas técnicas digitais pintadas à mão. O estilo alterna entre continuidade e colisão de quadros.

This experimental and abstract animation reflects upon the invasion of Ukraine by Russia, following the structure of a hip-hop song and mixing plenty of digital hand-painted techniques. The style alternates between continuity and frame collision.

MOVE

Bernardo Alevato,
Taianne Oliveira
Brasil | Brazil • 2'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER
Taianne Oliveira

ANIMAÇÃO | ANIMATION
Bernardo Alevato

MÚSICA | MUSIC
Magnusmoon



Uma experiência com o tempo, a forma e o movimento num filme de dança generativo que utiliza a Inteligência Artificial e vídeo.

An experiment with time, form and movement in a generative dance film using Artificial Intelligence and video.

LISTEN TO NATURE

Francesco Misceo
Itália | Italy • 4'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

PRODUTOR | PRODUCER
Francesco Misceo



Um projecto para reconectar as pessoas com a natureza numa altura em que a biodiversidade do nosso planeta enfrenta enormes ameaças. O artista, com este trabalho, quer inspirar as pessoas uma apreciação mais profunda da natureza, tanto para o bem do planeta como para o bem-estar individual. E, para isso, Francesco quis reforçar esta mensagem, utilizando novas técnicas digitais emergentes, tais como a arte generativa e a codificação criativa.

A project to reconnect people with nature at a time when our planet's biodiversity is facing enormous threats. The artist, with this work, wants to inspire people to a deeper appreciation of nature, both for the good of the planet and for individual well-being. And to do this, Francesco, wanted to enhance this message by using new emerging digital techniques such as generative art and creative coding.

A LOVE LETTER TO THE ONE I MADE UP

Rachel Gutgarts
Israel | Israel • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

TEXTO | TEXT
Dana Decktor, Einat Gaulan, Anat Bosak
VOZ | VOICE
Tomer Damsky
MÚSICA ORIGINAL | ORIGINAL SOUNDTRACK
Aviv Stern
MÚSICA ADICIONAL | ADDITIONAL MUSIC
Dana Decktor



Uma carta de amor animada (utilizando a técnica de serigrafia) dirigida a um homem perfeito imaginário apresenta uma crítica feminista à ideia de amor romântico.

An animated love letter (using a screen printing technique) addressed to an imaginary perfect man displays a feminist critique on the idea of romantic love.

BIG NOISE

King Deluxe
Canadá | Canada • 5'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

ANIMADORES | ANIMATORS
Héloïse Petel, Steve West, Jeremie Carreon, Pranay Patwardhan, Nikita Deshpande, Calvin Xingpei Shen, Gerhard Human, Pierre-Julien Fieux, Andrew Khosravani, Conde Pablo
MÚSICA | MUSIC
Lucinate
EDIÇÃO | EDITING
Calvin Xingpei Shen



Uma viagem de um clube de jazz até os confins do espaço, numa animação ao estilo "cadavre exquis" criada por nove animadores diferentes.

An exquisite corpse project for King Deluxe, this film was created by nine different animators and travels from the confines of a smokey jazz club to the outer reaches of space.

MARIE. EDUARDO. SOPHIE

Thomas Corriveau
Canadá | Canada • 3'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Marie Mougeolle, Eduardo Ruiz Vergara, Sophie Corriveau
MÚSICA | MUSIC
Guido Del Fabbro
PRODUTOR | PRODUCER
Thomas Corriveau



Um mergulho imersivo no movimento de corpo e pintura, com três magníficos performers de dança contemporânea de Montreal: Marie Mougeolle, Eduardo Ruiz Vergara e Sophie Corriveau.

An immersive diving into the movement of bodies and painting, with three magnificent performers of contemporary dance from Montreal, Marie Mougeolle, Eduardo Ruiz Vergara and Sophie Corriveau.

GADES, ENTRE PASO Y PASO

Antonio Alay
Espanha | Spain • 5'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

PRODUTOR | PRODUCER
Francesco Misceo

MÚSICA | MUSIC
Stella Arauzo and Antonio Solera

EDIÇÃO | EDITING
Antonio Alay

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE
Antonio Alay

PRODUTOR | PRODUCER
Antonio Alay



Uma viagem vital através do trabalho do mestre de dança espanhol Antonio Gades, juntamente com algumas das grandes figuras que inspiraram o seu particular planeta criativo. Esta curta metragem é também uma homenagem a todos eles. À memória de Antonio Solera, - o guitarrista de Gades durante 50 anos - que morreu em Madrid a 4 de Fevereiro de 2023.

A vital journey through the work of the Spanish dance master Antonio Gades, together with some of the great figures who inspired his particular creative planet. This short film is also a tribute to all of them. To the memory of Antonio Solera, - the guitarist of Gades for 50 years-, who died in Madrid on February 4, 2023.

JÚRI & PRÉMIOS JURY & AWARDS

O Júri Oficial, composto por profissionais nacionais e internacionais das áreas do cinema, dança e crítica/teoria, cuja visão transdisciplinar trará uma perspectiva crítica sobre os vídeos em competição, atribui os prémios de Melhor Vídeo-Dança, Melhor Coreografia e Melhor Cinematografia. Inclui nesta edição a coreógrafa Iwona Pasińska, a jornalista Cristina Peres e o sonoplasta Emídio Buchinho.

O Júri Escolas integra os alunos e ex/alunos de escolas de dança/performance e cinema/vídeo Alexandra Alexandre (ETIC), Bruno Gualarte Barreto (FBAUL), Haidé Ribeiro (ESD), Leonardo Fernandes (FLUL) e Mafalda Carvalhinho (FMH) que irão atribuir os prémios de Melhor Realizador Nacional e Melhor Filme Internacional.

O Júri Vo'Arte premeia o Melhor Filme Nacional e Melhor Realizador Internacional, enquanto o Público - cuja capacidade crítica é honrada - premeia o Melhor Vídeo-Dança.

O Júri de Documentário é composto por elementos de comunidades e gerações distintas, este ano composto pela artista plástica Ana Ferreira, a aluna da Escola Artística António Arroio, Madalena Saragoça e João M. Cunha, que elegem o melhor Documentário.

O Júri de Animação são as crianças, de escolas de Lisboa, que têm um papel decisivo na escolha do melhor filme em competição.

The Official Jury is made up of national and international professionals from the fields of cinema, dance and criticism/theory whose transdisciplinary vision will bring a critical perspective to the videos in competition, awards the prizes for Best Videodance, Best Choreography and Best Cinematography. This edition includes the choreographer Iwona Pasińska, the journalist Cristina Peres and the sound designer Emídio Buchinho.

The School's Jury includes students and former students from dance/performance and film/video schools Alexandra Alexandre (ETIC), Bruno Gualarte Barreto (FBAUL), Haidé Ribeiro (ESD), Leonardo Fernandes (FLUL) and Mafalda Carvalhinho (FMH), who will award the prizes for Best National Director and Best International Film.

The Vo'Arte Jury awards the Best National Film and Best International Director, while the Audience - whose critical capacity is honoured - awards the Best Videodance.

The Documentary Jury is made up of members of different communities and generations, this year made up of the plastic artist Ana Ferreira, the António Arroio Art School student Madalena Saragoça and João M. Cunha, who choose the best Documentary.

The Animation Jury is composed of children from schools in Lisbon, who play a decisive role in choosing the best film in competition.

JÚRI OFICIAL

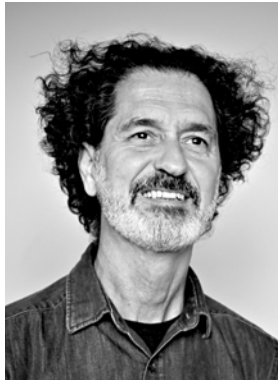
OFFICIAL JURY



Iwona Pasińska

Coreógrafa, dramaturga do movimento, teórica do teatro, directora artística da Movements Factory e co-fundadora da Movements Factory Foundation. Formou-se na Escola de Ballet F. Parnell, em Łódź. Em 1997, tornou-se a bailarina principal do Teatro de Dança Polaco (PTT) - Poznań Ballet. É licenciada e doutorada pela Universidade A.Mickiewicz em Poznań, centrando-se na experiência do corpo no teatro contemporâneo a partir da perspectiva da dança-teatro. Em 2016, tornou-se directora do Teatro de Dança Polaco.

Choreographer, movement dramaturge, theatre theorist, artistic director of Movements Factory and co-founder of the Movements Factory Foundation. She trained at the F. Parnell Ballet School in Łódź. In 1997, she became the principal dancer of the Polish Dance Theatre (PTT) - Poznań Ballet. She has a degree and a PhD from the A.Mickiewicz University in Poznań, focusing on the experience of the body in contemporary theatre from the perspective of dance-theatre. In 2016, she became the director of the Polish Dance Theatre.



Emídio Buchinho

Professor Universitário e Formador. Sonoplasta, Montador e Operador de Som. Músico e Compositor. Licenciado em Cinema, no ramo de Som, pela Escola Superior de Teatro e Cinema. Pós-Graduado em Ciência e Tecnologia das Artes - Informática Musical, na Universidade Católica Portuguesa. Trabalha regularmente em composição, execução e produção de música; design, montagem e operação de som para cinema, teatro, dança, instalação, intermedia e publicidade televisiva. Co-fundador e co-director da associação Granular.

University Professor and Trainer. Sound designer, Editor and Operator. Musician and Composer. Graduated in Cinema, in the field of Sound, from the Escola Superior de Teatro e Cinema. Postgraduate in Science and Technology of the Arts - Musical Informatics, at the Universidade Católica Portuguesa. He works regularly in music composition, performance and production; sound design, editing and operation for cinema, theatre, dance, installation, intermedia and television advertising. Co-founder and co-director of the Granular association.



Cristina Peres

Jornalista desde 1987, é redactora e repórter do jornal EXPRESSO desde 1992. As áreas de foco do seu trabalho são a Cultura (1987 a 2006) e a Política Internacional (2006 em diante). Autora e animadora desde 2020 do podcast "África Agora" (assuntos africanos), foi crítica de dança e consultora para as Artes de Palco. Colabora com instituições nacionais e internacionais nas qualidades de palestrante e moderadora em seminários e conferências internacionais.

Journalist since 1987, at EXPRESSO since 1992 as both Culture/Performing Arts (1987-2006) and Foreign Affairs reporter (as of 2006). She is the author and host of the podcast "África Agora" (African affairs) since 2020, she was a dance critic and Performing Arts Consultant. She works with national and international institutions both as speaker and moderator in international seminars and conferences.

JÚRI DOCUMENTÁRIO

DOCUMENTARY JURY



Ana Ferreira

Realizou o Curso Superior de Educação pela Arte do Conservatório Nacional Lisboa, o Curso de Cerâmica com estágio no Royal College of Art, Londres e o Curso Avançado de Artes Plásticas do Ar.Co, Lisboa. Apresenta, desde 1996, o seu trabalho individualmente e participa em várias exposições colectivas. Tem desenvolvido uma prática pedagógico-artística, orientando ateliers de expressão plástica e de arte terapia no seu atelier e realizando cursos/workshops em diversas instituições.

She completed the Higher Course in Art Education at the Lisbon National Conservatory, the Ceramics Course with an internship at the Royal College of Art, London and the Advanced Course in Plastic Arts at Ar.Co, Lisbon. She has been exhibiting her work individually since 1996 and has taken part in several group exhibitions. She has developed a pedagogical-artistic practice, guiding plastic expression and art therapy workshops in her studio and holding courses/workshops in various institutions.



João M. Cunha

Licenciado em Ciências Psicológicas, iniciou o seu trabalho na área da educação em 2004, integrando a equipa do grupo ETIC em várias funções: consultor pedagógico, responsável pela formação de turmas de cursos profissionais, coordenador do gabinete de mentoria e professor de escrita e processos de criação (funções que ainda exerce). Durante 8 anos colaborou com a direção artística de residências de criação e de espetáculos multidisciplinares. É consultor nas áreas da criação e da educação.

With a degree in Psychological Sciences, he began working in the field of education in 2004, joining the ETIC group team in various roles: pedagogical consultant, responsible for training professional course classes, coordinator of the mentoring office and teacher of writing and creative processes (a role he still fulfils). For 8 years he collaborated with the artistic directors of creative residencies and multidisciplinary shows. He is a consultant in the areas of creation and education.



Madalena Saragoça

Nascida em 2005. Frequenta a especialização de Multimédia, do curso de Comunicação Audiovisual, da Escola Artística António Arroio. Aqui desenvolve a sua paixão e sensibilidade pela cultura audiovisual, bem como o seu interesse e expressão multidisciplinar (Animação, Cinema, Escrita, Fotografia e Música). Nos seus trabalhos procura conjugar o seu olhar e reflexão introspectiva com o Homem e tudo o que o rodeia. A par do seu percurso artístico, interessa-se por ciência, designadamente, por astrofísica.

Born in 2005. She studies Multimedia as part of the Audiovisual Communication course at the Escola Artística António Arroio. Here she develops her passion and sensitivity for audiovisual culture, as well as her interest and multidisciplinary expression (Animation, Cinema, Writing, Photography and Music). In her work she endeavours to combine her gaze and introspective reflection with Humanity and everything that surrounds it. Alongside her artistic career, she is interested in science, particularly astrophysics.

JÚRI ESCOLA

SCHOOLS JURY



Alexandra Alexandre | ETIC

Nasceu em Faro, onde desde cedo descobriu o seu interesse por cinema. Em 2018 iniciou o curso de Film and TV na University of Hertfordshire onde após 1 semestre regressa a Portugal. Inicia em 2021 na ETIC o curso HND de Cinema e Televisão, onde se encontra atualmente no último ano de formação.

Born in Faro, she discovered her interest in cinema at an early age. In 2018, she began a Film and TV course at the University of Hertfordshire, returning to Portugal after one semester. In 2021 she started the HND Film and Television course at ETIC, where she is currently in her final year.



Bruno Gularte Barreto | FBAUL

Realizador e artista visual cuja obra transita entre o cinema, a fotografia e o vídeo-arte passando pela instalação, teatro e escultura. É doutorando em Artes Performativas e em Imagem em Movimento (FBAUL/Universidade de Lisboa). As suas áreas de interesse incluem a memória, autoficção, o corpo e a ruína.

Director and visual artist whose work moves between cinema, photography and video art, through installation, theatre and sculpture. He is a PhD candidate in Performing Arts and Moving Image (FBAUL/University of Lisbon). His areas of interest include memory, autofiction, the body and ruin.



Haidé Ribeiro | ESD

Iniciou os estudos em piano no Conservatório Regional de Música de Vila Real e, entre 2017 e 2020, completou o Curso Profissional Intérprete de Dança Contemporânea no Balletteatro. Em 2023 concluiu o Curso Superior de Dança na Escola Superior de Dança de Lisboa, e actualmente encontra-se a preparar estudos futuros em canto.

She began her piano studies at the Vila Real Regional Conservatory of Music and, between 2017 and 2020, she completed the Professional Contemporary Dance Interpreter Course at Balletteatro. In 2023 she completed the Higher Dance Course at the Escola Superior de Dança de Lisboa, and is currently preparing for further studies in singing.



Leonardo Fernandes | FLUL

Nascido em 1998, com descendência cabo-verdeana, explorou a sua paixão por línguas durante os verões em Oxford onde desenvolveu uma paixão pela área da comunicação. Actualmente explora as características linguísticas distintas da Língua Alemã e Italiana, na Faculdade de Humanidades da Universidade de Lisboa.

Born in 1998, of Cape Verdean descent, he explored his passion for languages during his summers at Oxford, where he developed a passion for the field of communication. He is currently exploring the distinct linguistic characteristics of German and Italian at the Faculdade de Humanidades da Universidade de Lisboa.



Mafalda Carvalhinho | FMH

Apaixonada por dança e teatro, actua nacional e internacionalmente, destacando-se nas danças indianas. Professora em diversos estúdios, coreógrafa e intérprete, participa e colabora com a Embaixada da Índia. Em 2022, fundou o Angika Dance Group.

Passionate about dance and theatre, she performs nationally and internationally, excelling in Indian dances. A teacher in various studios, choreographer and performer, she participates and collaborates with the Embassy of India. In 2022, she founded the Angika Dance Group.

PRÉMIOS

AWARDS

Prémio InShadow
criado por José Carlos Neves
InShadow Award
created by José Carlos Neves



Júri Oficial

- Melhor Vídeo-Dança | Prémio Jorge Salavisa
- Melhor Coreografia
- Melhor Cinematografia

Júri Documentário

- Melhor Documentário
Prémio Luna Andermatt

Júri Escolas

- Melhor Realizador Nacional | Prémio Território | Estúdios Victor Córdon
- Melhor Filme Internacional

Júri Público

- Melhor Vídeo-Dança

Júri Animação

- Melhor Animação

Júri Vo'Arte

- Melhor Filme Nacional | Prémio ETIC – Escola de Tecnologias, Inovação e Criação
- Melhor Realizador Internacional | Prémio AAC – Soudos – Espaço Rural de Artes

Official Jury

- Best Videodance | Jorge Salavisa Award
- Best Choreography
- Best Cinematography

Documentary Jury

- Best Documentary | Luna Andermatt Award

School Jury

- Best National Film Director | Território Award | Estúdios Victor Córdon
- Best International Film

Audience Jury

- Best Videodance

Animation Jury

- Best Animation

Vo'Arte Jury

- Best National Film | ETIC – Escola de Tecnologias, Inovação e Criação Award
- Best International Director | AAC – Soudos – Espaço Rural de Artes Award

EQUIPA VO'ARTE

TEAM VO'ARTE

DIREÇÃO ARTÍSTICA | ARTISTIC DIRECTION

Ana Rita Barata, Pedro Sena Nunes

APOIO CURATORIAL | CURATORIAL SUPPORT

João Dias, Inês Baptista

PRODUÇÃO, COMUNICAÇÃO | PRODUCTION, COMMUNICATION

Inês Baptista, Miguel Loureiro

APOIO À PRODUÇÃO | PRODUCTION SUPPORT

Beatriz Ribeiro, Giovana Chiconelli,
Mariana Nunes

TRADUÇÃO E REVISÃO | TRANSLATION AND REVIEW

Patrícia Martins, Carlos Garrido

DESIGN DE COMUNICAÇÃO | COMMUNICATION DESIGN

Inês Chaubert

MATERIAIS PROMOCIONAIS, REGISTOS E GESTÃO DE CÓPIAS | PROMOTIONAL MATERIALS, DIGITAL FILE MANAGEMENT

João Dias

APOIO ÀS EXPOSIÇÕES DE FOTOGRAFIA | SUPPORT FOR PHOTOGRAPHY EXHIBITION

Marina Ramos, Ana Caria, Fábio Cunha

FOTOGRAFIA | PHOTOGRAPHY

A. Roque, Mariana Nunes, Inês Chaubert

APOIO TÉCNICO | TECHNICAL SUPPORT

Roque Barata

AGRADECIMENTOS | SPECIAL THANKS

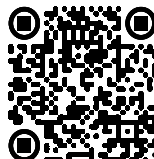
José Manuel Costa, Nuno Sena, Equipa da Cinemateca Portuguesa, Leticia Gonçalves, Francisco Coelho, Equipa da Junta de Freguesia da Misericórdia, Equipa do Museu da Marioneta, Equipa da Biblioteca de Alcântara, Equipa Fnac Chiado, Equipa Shortcutz, Equipa do Espaço Gaivotas, Rui Lopes Graça e Equipa Estúdios Victor Córdon, Agrupamento de Escolas Padre Bartolomeu Gusmão, Jobra – Escola Profissional de Artes Performativas, Bárbara Silva, Daniel Pires, António Sousa Dias, Isabel Nunes, Amadeu Farinha, Fernando Fadigas, Guilhermina Jorge, Susana Madeira, Madalena Silva, Paula Lebre, Elisabete Monteiro, Luísa Roubaud, Manuela Carlos, Nuno Bento, Dora Nobre, Francisco Véstia, HeraGráfica, São Mourão, A. Roque, Pro.Dança, Departamento de Ginástica do Sporting Clube Portugal

© inshadow.festival

f festivalinshadow

d inshadowfestival

inshadowfestival.com
inshadowfestival@gmail.com
(+351) 914040471 | 213932410



Produção

voáarte 25

Estrutura financiada por



Alto Patrocínio



Patrocinador oficial



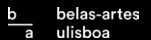
Apoios prémios



Parceiros divulgação



Parceiros programação



Escolas e espaços parceiros

Escolas parceiras



Parceiros institucionais



Espaços parceiros



OPEN CALL 2024

filmfreeway.com/inshadow

o corpo imagina-se
na sombra